

La fundación de Barcelona

Barcelona es una ciudad abierta, cosmopolita y tolerante que debe gran parte de su carácter actual a la historia que acumula. Una historia que se remonta a unos 4.000 años atrás, ya que se han datado testimonios humanos que existieron desde finales del Neolítico.

Sin embargo, la fundación de Barcelona como ciudad se debe al pueblo romano. A finales del siglo I aC se establece la llamada Barcino alrededor de lo que entonces era el monte Táber, justo donde hoy se encuentra la concurrida plaza Sant Jaume. Resulta curioso comprobar que, tanto entonces como en la actualidad, esta plaza ha funcionado como centro político de Barcelona (aquí se encuentran hoy en día los edificios del Ajuntament y el Palau de la Generalitat de Catalunya).

Durante la ocupación romana, Barcelona se rodeó de imponente murallas. Se mantuvieron durante siglos ampliándose, incluso, más tarde y el crecimiento de la ciudad estuvo limitado por esta construcción (por ejemplo, el actual barrio de Gràcia fue durante mucho tiempo un pueblito aparte de lo que se consideraba la ciudad).

Entre los siglos V y VIII Barcelona pasa de manos visigodas a musulmanas. Y en el año 801, las tropas de Carlomagno entran en la ciudad. El norte de Cataluña y la antigua Galia visigoda son ahora territorios francos y, en el año 878, Guifré El Pilós es nombrado conde de Barcelona, Girona y Besalú.

Este período, que suponía una nueva etapa, no durará demasiado. El ejército musulmán invade la ciudad, lo que para Barcelona tendrá dos consecuencias decisivas. Por un lado, su práctica destrucción y, por otro, su independencia de los francos, ya que el conde que gobernaba por aquel entonces, Borrell II, consideró que se habían quebrantado los vínculos de vasallaje y no se había prestado a la ciudad la ayuda necesaria. La solución al nuevo dominio de Barcelona pasa por su decisión personal de proclamarse duque ibérico y marqués por la gracia de Dios.

Comienza entonces otra etapa que, aunque complicada, supuso una rápida recuperación. A principios del siglo XI, Barcelona invade Córdoba y obtiene una importante victoria que se traducirá en riquezas y beneficios económicos.

Esta "recompensa" permite la ciudad evolucione a un ritmo más rápido. Además, los diferentes condados catalanes se fueron uniendo con Barcelona como capital de Cataluña para ampliar territorios e influencia.

The Founding of the city

Barcelona is an open, cosmopolitan and tolerant city that owes much of its current character to its long history. The area's history dates back about 4,000 years as evidence of human settlement can be found as far back as the late Neolithic period.

However, the founding of Barcelona as a city began with the Romans. Towards the end of the 1st century B.C. the so-called Barcino was established around what was then the Táber Mountain, located exactly where we find the busy Plaza Sant Jaume today. It is interesting to note that in the past, much like today, this square served as the political centre of Barcelona (nowadays it is home to the city hall and the seat of the Generalitat de Catalunya).

During the Roman occupation, Barcelona was surrounded by imposing city walls. The walls were maintained over many centuries and even amplified at a later point, and the structure limited the growth of the city (for example, for a long time the current neighbourhood of Gracia was a separate, little village outside what was considered the actual city.)

Between the 5th and 8th centuries, Barcelona's rule was transferred from the Visigoths to Muslim control. In the year 801, Charlemagne's troops entered the city. The north of Catalonia and the old Visigothic Gaul were now Frankish territories and, in the year 878, Guifré El Pilós was named count of Barcelona, Girona and Besalú.

This period, which heralded a new era, didn't last very long. The Muslim forces invaded the city, which brought about two decisive consequences for Barcelona. One consequence was its almost complete destruction and, the other, its independence from the Franks. Borrell II, the count who governed for them at the time, believed that they had broken the ties of vassalage and that the city hadn't been given the assistance it required. His solution to the reign of Barcelona was to proclaim himself Duke of Iberia and Marquis in the name of God.

At that moment a new era began that, although complicated, brought about a swift recuperation. At the beginning of the 11th century, Barcelona invaded Córdoba and obtained an important victory that yielded great wealth and economic benefits.

This "compensation" allowed the city to evolve at a more rapid pace. Furthermore, the different Catalan counties were uniting, with Barcelona as their capital, in order to expand Catalan territories and influence.



¿Como orientarse por Barcelona? *Getting Around Barcelona*

Orientarse en Barcelona no ofrece ninguna dificultad. Al menos, si se tienen claros algunos parámetros para diferenciar los barrios de la ciudad. A los barceloneses nos gusta presumir de la perfección urbanística del Eixample, con calles que suben y bajan alternativamente y donde es casi imposible perderse. Pero no toda la ciudad es igual. Por ejemplo, la parte antigua, es un enrejado de calles estrechas y desordenadas, con mucho encanto, pero que se convierten en un auténtico laberinto para todo el que no las conoce.

Lo mejor para callejear fácilmente por la ciudad es empezar a pensar como un barcelonés. Es decir, saber que la numeración de las calles siempre se hace en dirección de mar a montaña y olvidarse del coche para circular por el centro de la ciudad. Controlar cuatro vías claves de Barcelona también puede ayudar a nuestro paseo. El Passeig de Gràcia y la Rambla de Catalunya, paralelas, comunican la Plaça Catalunya con la avenida Diagonal y recorren todo el Eixample. La Gran Vía y la Diagonal atraviesan la ciudad de un extremo a otro; la primera desde la Plaça de les Glòries hasta la Plaça Espanya y la segunda desde la Zona Universitaria hasta la recién renovada zona del Fòrum.

Teniendo más claras las principales calles, lo mejor será conocer los principales barrios por los que nos moveremos en nuestros paseos. Desde el centro de la ciudad hasta el litoral y el norte de Barcelona pueden dividirse así:

BARRIO GÓTICO

Es el corazón de la ciudad, con dos plazas principales que convierten al barrio en uno de los más visitados. Una es la de la Catedral, donde se levanta el templo, y la otra es la de Sant Jaume, centro administrativo de Barcelona donde se encuentra el Ayuntamiento y el Palau de la Generalitat.

En el Gòtic conviven pasado y presente y es la zona perfecta para un paseo romántico, una salida con amigos o una ruta cultural. Palacios, centros de la Barcelona judía, calles de artesanos y plazas medievales conviven con tiendas de todo tipo, algunas históricas y otras de últimas tendencias, como Custo Barcelona en la calle Ferran.

Metro: Jaume I (L4). Justo en el centro de la zona. La Plaça Sant Jaume se abre a pocos metros y desde aquí, de forma radial, comienzan las callecitas de la zona.

EL RAVAL

Durante mucho tiempo fue una zona marginal (y aún hay calles conflictivas dentro del llamado Barrio Chino). Sin embargo, una acertada reforma urbanística cambió la cara del Raval apostando por una clara oferta cultural. El Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) y el Museu d'Art

Getting around Barcelona is easy once you have a basic understanding of how to differentiate the city's many neighbourhoods. Locals are very proud of the Eixample's urban perfection, a neighbourhood where traffic runs up and down alternate streets and where getting lost is nearly impossible.

But not every area in the city follows this pattern. The old centre of town, for example, is a network of narrow and disorganised streets that are full of charm but can easily turn into a maze for anyone who isn't familiar with the surroundings.

The first thing you have to do to navigate Barcelona successfully is to start thinking like a local. This means knowing that street numbers start at the seaside and go up as they approach the mountains. It also means opting to get

around the city centre without a car. An understanding of four key thoroughfares in Barcelona can also help. The Passeig de Gràcia and the Rambla de Catalunya run parallel to one another, connecting Plaça Catalunya with Avenida Diagonal as well as crossing the entire length of the Eixample. The Gran Vía and Diagonal run from one end of the city to the other: the former extends from Plaça de les Glòries until Plaça Espanya, and the latter starts at Zona Universitaria and ends at the recently renovated area surrounding the Forum.

Once you have a good grasp of the main streets, it is time to take a closer look at the main neighbourhoods that you will be exploring during your walks. Starting at the city centre and moving down towards the sea and up towards the north, Barcelona can be roughly divided as follows:

GOTHIC QUARTER

This is the heart of the city. The reason it is one of the most frequently visited areas in the city is largely due to two squares. One is a square aptly named for the cathedral that rises up from its centre; the other is Plaça Sant Jaume, Barcelona's administrative centre and home to the City Hall and the seat of the Generalitat (Catalonia's autonomous government).

The Gothic Quarter, where past and present intertwine, is the ideal area for a romantic stroll, a day out with friends or a cultural tour. Palaces, important landmarks from the city's Jewish cultural heritage, streets specialising in handicrafts and medieval squares exist along side myriad shops, some bearing historical significance, others leading the way in new trends, such as Custo Barcelona, located on Carrer Ferran.

Subway/Underground: Jaume I (L4). Located in the middle of the neighbourhood. The Plaça Sant Jaume lies just up the road and serves as a centre for all the little streets that branch outward in a radial fashion.

Contemporani de Barcelona (MACBA) son los mejores exponentes de este cambio, que también se deja ver en numerosas galerías de arte y tiendas de diseño.

El ambiente del Raval es mestizo y cambiante, ya que el barrio también se ha convertido en uno de los que más población inmigrante recibe en la ciudad. Este aspecto de puzzle cultural, con público de todas las edades y nacionalidades, hace que para muchos sea la zona más especial de la ciudad.

Metro: Liceu (L3) y Universitat (L1 y L2). A la derecha de La Rambla según se baja hacia el mar.

EL BORN Y LA RIBERA

¿Puede convertirse con el tiempo la parte más antigua de una ciudad en el núcleo más fashion y moderno? En Barcelona sí. Aquí estaban antiguamente los talleres de artesanos tradicionales y en época medieval, el ritmo de la ciudad se movía en esta zona. Actualmente, tiendas de diseño, restaurantes modernos y minimalistas y bares de copas a la última han llenado las calles. El Born y La Ribera son la última renovación de una Barcelona moderna (modernísima) donde claman los contrastes. El Mercat del Born, la iglesia de Santa Maria del Mar y la muralla romana son el escenario del shopping más elitista durante el día y la marcha más cosmopolita durante la noche. La mezcla, lejos de molestar, ha convertido la zona en lugar de peregrinación de los más jóvenes.

Metro: Jaume I (L4). A la izquierda de la Via Laietana según se sale de la estación del metro.

LA BARCELONETA

Es el barrio marinero por excelencia, donde aún se puede respirar ese ambiente portuario y algo anticuado que, durante años, dominó la ciudad. Aquí están las antiguas Drassanes de Barcelona, que hoy acogen en parte un museo y que son uno de los mejores edificios góticos de la ciudad.

La zona del puerto experimentó un gran cambio durante la etapa olímpica de la ciudad, creándose la Rambla de Mar, el centro comercial Maremagnum, el IMAX o cine en tres dimensiones y l'Aquàrium. Estos edificios han renovado la imagen de un paseo formado por edificios poco uniformes que nacieron cuando aún faltaba mucho para que las autoridades se preocuparan del orden urbanístico. A pesar de ello, la Barceloneta huele y sabe a mar, no en vano el barrio acaba en la playa y estamos en una de las mejores capitales del Mediterráneo.

Metro: Barceloneta (L4). Desde el Pla de Palau y la estación de França hasta el litoral.

L'EIXAMPLE

Es el paseo más inevitable de la ciudad, no sólo por encontrarse en el centro de Barcelona, sino porque por aquí transcurre gran parte de la Ruta del Modernismo, con edificios tan singulares

THE RAVAL

For a long time this was a rather marginalised area. Nowadays a few troubled spots still exist in the so-called Barrio Chino. However, a concerted effort at urban rehabilitation changed the face of the Raval and set out to draw attention to the cultural points of interest that this area has to offer. The Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (Centre for Contemporary Culture or CCCB) and the Museu d'Art Contemporani d'Barcelona (Museum of Contemporary Art or MACBA) are the clearest examples of this change, which is also reflected in the growing number of art galleries and designer boutiques.

The Raval is a diverse and constantly changing neighbourhood. It has become the centre for a large proportion of the city's immigrant population. This piece of the cultural puzzle, which includes people of all ages and nationalities, is the reason why many consider the Raval one of the city's most interesting areas.

Subway/Underground: Liceu (L3) and Universitat (L1 and L2). Located on the right side of the Ramblas when heading down towards the sea.

THE BORN AND LA RIBERA

Can the oldest part of a city be reborn as the centre for everything that is modern and fashionable? In Barcelona it can definitely happen. In the past, this area was home to many traditional artisans and, during medieval times, this was the city's hub of activity. Nowadays, stylish designer boutiques, modern, minimalist restaurants and trendy bars line the streets. The Born and La Ribera are the latest examples of Barcelona's modern transformation, places filled with striking contrasts. The Mercat del Born (Born Market), the Santa

Maria del Mar Church and the ancient Roman city wall are the backdrop for the most upscale shopping by day and the most cosmopolitan crowds by night. This blend is anything but a nuisance and has turned the area into a hot-spot for young in-crowds.

Subway/Underground: Jaume I (L4). Located on the left side of Via Laietana, when facing the sea as you exit the station.

LA BARCELONETA

This is an authentic fisherman's neighbourhood where you can still experience the somewhat old-fashioned, seafaring atmosphere that once permeated the entire city. Here you can find the old Drassanes de Barcelona, which now house a museum in one half and are amongst the best examples of Gothic architecture in the city.

The area surrounding the harbour underwent a radical transformation when the city was gearing up to host the Olympic Games. This era gave birth to the Rambla de Mar (Sea Promenade), the Maremagnum shopping centre, the IMAX cinema and the aquarium. These buildings rejuvenated





como la Casa Milà, la Casa Batlló, la Casa Lleó-Morera, etc. Aunque otros barrios han ido copando la categoría de modernos y a la última, el Eixample mantiene ese halo elegante de siempre. Fue la primera parte de la ciudad que se urbanizó en el siglo XIX y la burguesía pronto decidió trasladar aquí su residencia en palacetes o casas señoriales.

Se divide en Eixample Dret y Eixample Esquerre y el Passeig de Gràcia es el que marca esta diferencia de forma más que clara.

Metro: Varias estaciones. Passeig de Gràcia (L3 y L4) es la estación central.

GRÀCIA

Durante mucho tiempo fue una villa aislada de la ciudad y este carácter independiente es el que ha marcado desde siempre la forma de ser de Gràcia, con tendencias republicanas, populares y jóvenes. Actualmente, la zona combina callecitas al estilo de un típico pueblo con otras que reúnen comercio, ocio y las últimas apuestas de la ciudad. La calle más famosa de la zona es Verdi, donde las tiendas de diseño se mezclan con bares, restaurantes y un cine.

Es la zona perfecta para callejear sin prisas, tomar un refresco en sus terrazas en las mañanas de verano o acercarse a los orígenes de una de las tradiciones catalanas más antiguas: la rumba. Una plaza de Gràcia, la de Gato Pérez, lleva el nombre de este compositor como homenaje.

Metro: Joanic (L4) y Fontana (L3).

SARRIÀ

Es, junto a Pedralbes, el barrio rico de la ciudad, el lugar en el que adquirir una vivienda era y es un auténtico lujo (por cierto, no muy diferente al resto de Barcelona, ya que el precio de los pisos ha ascendido enormemente y en proporción en todas las zonas).

El paseo de la Bonanova y la calle Major de Sarrià articulan el paseo.

Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC): Sarrià es la estación central.

the appearance of the promenade that until then was largely comprised of rather random buildings, originating from a time when the authorities cared little about urban design or aesthetic. However, Barceloneta still smells and tastes like the sea, and appropriately enough the neighbourhood ends at the beach, a reminder that we are in one of the greatest capitals of the Mediterranean.

Subway/Underground: Barceloneta (L4). Head down to the seaside from Pla de Palau and the Estació de França train station.

EIXAMPLE

The Eixample route is amongst the city's most popular, not only because it is located in the centre but also because it is the focal point of the Modernist Route, which includes such noteworthy and unique buildings as Casa Milà, Casa Batlló, Casa Lleó-Morera, etc. Other neighbourhoods might have become famous in terms of being modern and fashionable, but the Eixample maintains its halo of perfect, timeless elegance. This area was the first section of the city to be urbanised in the 19th Century, and the bourgeoisie soon decided to move their homes up here and settle down in small palatial buildings and mansions.

The area is divided into Eixample Dret (Right) and Eixample Esquerre (Left). The Passeig de Gràcia demarcates the two sides very clearly.

Subway/Underground: Various stations. Passeig de Gràcia (L3 and L4) is the main and central station.

GRÀCIA

For a long time, Gràcia was a separate village outside of the city and this gave rise to the independent character that has always marked the area's way of life. The neighbourhood has always been home to republican, populist and youth movements and inclinations. Nowadays, the area is a mixture of small, typical, village streets and wider ones that connect commerce, leisure and the latest events and trends the city has to offer. The most famous street is Verdi, a stretch of stylish, designer boutiques, bars, restaurants and a cinema.

This is the ideal area for strolling leisurely, enjoying a drink at one of the terraces on a summer morning or getting acquainted with one of the oldest Catalan traditions: the rumba. A square in Gràcia is named after Gato Pérez as homage to the famous composer.

Subway/Underground: Joanic (L4) and Fontana (L3).

SARRIÀ

Sarrià, along with Pedralbes, are the wealthiest districts in the city. Sarrià is a place where acquiring a home was and still is a true luxury (that being said, it isn't much different in the rest of Barcelona nowadays since the price of housing has increased enormously and proportionately in all areas).

The Passeig de la Bonanova and the calle Major de Sarrià are the defining routes on this walk.

Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC): Sarrià is the central station for the Catalan railway.



Barcelona Shopping

Diagonal, the Barcelona of business and commerce. This zone is set out in two sections. One running from Plaza Maria Cristina to Plaza Francesc Macià, where tradition and modernity exist side by side, and which is known for its English-style shopping centers. And another running from Plaza Francesc Macià to Paseo de Gracia, where all the stores of national and international prestige are located. Also you can find the city's most select shops in Plaza Francesc Macià and around the newly renovated and stunningly beautiful Turó Park.

L'Eixample, Modernist Barcelona. There can be no doubt that this is one of the city's best known areas, and today comprises its most unique business and shopping areas. Located around Paseo de Gràcia and Rambla de Catalunya, it brings together all kinds of shops which make walking an ever more pleasurable experience, and is a blend of architecture, culture and services geared to the consumer.

Certainly one of the trendiest shopping areas, with up-and-coming designer shops selling everything from the funkiest of clothing to wierd & wonderful household artifacts. Coupled with its many cafes & bars. El Born is a must for window shoppers and label junkies alike.

La Rambla / Port Vell. By the water's edge we find a major shopping and leisure complex - Maremàgnum - and, nearby, at the foot of the Columbus Monument, begins La Rambla: Barcelona's busiest and most colorful thoroughfare. Its newspapers kiosks, bird stalls and flower sellers, together with the traditional shops, ensure that the entire route is a lively, entertaining and enjoyable experience. Don't miss the Boqueria Market, the city's main market which sells a dazzling array of fresh produce.

Plaza Catalunya / Gothic Quarter, the Barcelona district with the most history. Here we find traditional shops and culture brought together in a harmonious blend. Shopping in this neighborhood is mixed with the delight of street performers in the gothic setting. By the Cathedral there is a cluster of antique and art shops, where visitors can lose all notion of time for a moment.

But it is in the Plaza del Pi and carrer Petritxol, two of the busiest parts of the Gothic Quarter, where the most historic shops reveal all their charm, not forgetting the neighborhood's main shopping streets, such as Ferran, Portaferriassa and, most importantly, Portal de l'Àngel, the city's liveliest shopping thoroughfare, which links the old town with Plaza Catalunya. Plaza Catalunya, connects the old town and the Eixample district. Its many shops, together with a department store and a shopping mall, have given the whole area a boost, turning it into a magnet for shoppers.

Barrio Gótico

BARCELONETA

Very few people actually lived in Barceloneta prior to the mid-18th century. Due to its proximity to the sea, fishermen

De compras en Barcelona

Ya sea que usted busque lo último en moda y diseño, cerámica moderna o tradicional, best-sellers o libros de segunda mano, pequeñas tiendas tradicionales, mercadillos al aire libre o modernos centros comerciales, Barcelona lo tiene todo. Desde lo clásico a lo extravagante, podrá encontrar el regalo perfecto para sus seres queridos o... para usted, en esta ciudad con tanta variedad.

La mayoría de las tiendas se abren de Lunes a Sábado de 9am - 1:30pm y de 5 a 8pm. Algunas están cerradas los Sábados en la tarde. Los domingos, prácticamente todas las tiendas cierran en Barcelona. Las grandes tiendas departamentales pueden estar abiertas de 9am a 9pm Lunes - Sábado. Pero tome en cuenta que las tiendas que no se encuentran cerca del centro podrían tener horarios limitados en Agosto. "Tancat" significa Cerrado en Catalán.

Si usted paga con tarjeta de crédito, generalmente le pedirán una identificación con fotografía, como tarjeta de residencia, pasaporte o licencia de conducir. La mayor parte de tiendas departamentales aceptan American Express, DiscoverCard, MasterCard, Visa. Las tiendas más pequeñas podrían no aceptar alguna y en general los mercados no aceptan tarjetas de crédito.

Barrio Gótico

BARCELONETA

La Barceloneta fue una zona prácticamente deshabitada hasta mediados del siglo XVIII. Por su cercanía al mar, los pescadores fueron los primeros en establecerse en esta parte de la ciudad, aunque sus condiciones eran realmente precarias. En 1754 se empezaron a construir las primeras casas y el barrio se llenó de pescadores y de gente relacionada con la actividad portuaria de la zona.

Actualmente, el barrio sigue teniendo ese aire de pueblo ajeno a la ciudad que siempre le ha caracterizado. Pero el ambiente ha cambiado mucho, sobre todo, en verano. Su playa es una de las más animadas de la ciudad tanto de día como de noche, cuando abren los chiringuitos y bares musicales instalados en la misma arena donde se puede ir a cenar o a tomar una copa hasta altas horas de la madrugada.



Junto a esta cara moderna, la Barceloneta sigue oliendo a sal y a ambiente marinero. Para muchos es todo un lujo que todavía se conserve un barrio de este tipo en una ciudad como Barcelona. Y es que resulta algo extraño que junto a calles estrechas, húmedas y ennegrecidas por el salitre, convivan alguno de los mejores restaurantes de la ciudad y atraquen lujosos barcos.

La estación de Metro de Barceloneta (L4) es un buen punto de partida para cualquier itinerario por la zona. También se puede descubrir el barrio tomando Las Golondrinas, las típicas embarcaciones que salen desde el puerto frente al monumento a Colón. Sin embargo, así sólo se podrá descubrir su franja marítima y el encanto de este barrio está en perderse por sus callejuelas.

Desde el edificio del Palau de Mar comienza la ruta por el Passeig Joan de Borbó. En el Palau de Mar se encuentra actualmente el Museu d'Història de Catalunya (Plaça Pau de la Vila, 3. Tel. 932 254 700). El museo muestra una exposición permanente sobre la historia de Cataluña, desde la época de la prehistoria hasta su industrialización, la época de la dictadura o el momento democrático actual. Además, la terraza de su cafetería es un excelente mirador sobre el barrio y el puerto.

Muy cerca del museo, junto al Moll dels Pescadors, se levanta la Torre del Reloj. Se trata de la construcción más antigua de la zona, ya que se construyó en el año 1772 y funcionó como el faro del puerto hasta mediados del siglo XIX. Cuando el puerto se modernizó, las tareas del faro dejaron de ser necesarias y para mantener su silueta, la torre se transformó en reloj. El atardecer es la mejor hora para acercarse al lugar, ya que los barcos pesqueros comienzan a atracar a partir de las cinco de la tarde y, del mismo modo que en varios pueblos pesqueros de la costa, en Barcelona también se celebra la subasta de pescado. Tiene lugar en el edificio de la Llotja y, aunque no será fácil que nos dejen acceder, no se pierde nada por intentarlo.

Desde aquí y en dirección a la playa, el barrio se abre a la parte izquierda con su aspecto más tradicional. Balcones con la ropa tendida, comercios de todo tipo, bodegas, bares y restaurantes de tanto nombre como el Can Solé (Sant Carles, 4), un establecimiento centenario con el mejor sabor marinero de la zona.

La Barceloneta es uno de los mejores lugares de la ciudad para probar pescado fresco. Y si se prefiere comer renunciando al menú habrá que elegir las tapas. La más típica del lugar es la bomba, una bola de patata rellena de carne y acompañada de salsa picante o el clásico all i oli. No se recomienda para paladares delicados, pero siempre se puede refrescar la garganta con una caña, un vaso de cerveza de barril que siempre se sirve muy fresco.

Por la antigüedad del barrio tampoco faltan aquí las iglesias, como la barroca de Sant Miquel del Port en la plaza de la Barceloneta. Los amantes del flamenco también tienen que hacer una parada obligatoria en la fuente que hay cerca de la calle Sant Carles. Se construyó en homenaje a la bailaora



were the first to settle the area, where the living conditions were truly precarious. The first houses were built in 1754, and the neighbourhood came to life, quickly attracting a population of fishermen and people working in a variety of harbour-related professions.

Nowadays, the neighbourhood maintains the same characteristic atmosphere; that of a village seemingly far removed from the city. The environment of the neighbourhood, however, has changed drastically, something that becomes especially apparent during the summer season. The adjacent beach is one of the liveliest, both during the day and at night, when the chiringuitos open. These beach bars, located right on the sand, are great places to go to for dinner or a drink. The pleasant atmosphere is inviting and it is easy to stay here until late into the night.

Despite this modern facet, Barceloneta still smells like salt and feels like a true seaside enclave. Many consider it a treasure that a neighbourhood such as this still exists in a city like Barcelona. And it does seem somewhat odd that these narrow streets, marked by humidity and darkened by salt residue, contain some of the city's best restaurants and docks that attract luxurious yachts.

The Barceloneta underground station (line L4) is a good departure point for any walk through the area. The neighbourhood can also be explored using the Golondrinas, typical boats that depart from the port area in front of the Christopher Columbus monument. However, bear in mind that this only reveals the Barceloneta seafront, and this neighbourhood's true charm lies in getting lost in its maze of little streets.

The route along the Passeig Joan de Borbó starts at the Palau de Mar building. The Palau de Mar houses the Catalan History Museum (Plaça Pau de la Vila, 3. Tel. 932 254 700). The museum has a permanent exhibition that offers insight into Catalonia's history, starting at prehistoric times and covering the industrial revolution, the years of the dictatorship and the current democratic system. Furthermore, the cafe's terrace is an excellent observation deck with views onto the neighbourhood and the port.

Close to the museum, next to the Moll dels Pescadors, stands the Torre del Reloj (Clocktower). This is the area's oldest structure, dating back to the year 1772. It served as the harbour's lighthouse until the middle of the 19th century. When the harbour was modernised, the lighthouse's duties became irrelevant. There was strong interest in keeping the tower's structure, so its function was changed to that of a clock. Sunset is the best time to visit this area. Around 5pm is when the fishing boats start returning to the harbour and, much like in fishing villages along the coast, the fish is auctioned off. This event takes place in a building called La Llotja. It will be more than difficult to gain access, but you should definitely give it an honest effort!

From here on down towards the beach, the leftside of the neighbourhood truly conserves its traditional character: balconies with washing drying in the sun, establishments of all kinds, wine cellars (bodegas), bars and restaurants of great renown, such as Can Solé (Sant Carles, 4). This venerable spot is more than 100 years old and serves the best seafood in the area.

Barceloneta is one of the best places for fresh fish in all of Barcelona. If you prefer to skip the menu, then tapas are definitely a must. The classic tapa here is called la bomba (the bomb) and consists of a potato ball stuffed with meat and served with spicy sauce or the traditional all i oli (a delicious paste made from garlic and olive oil). This isn't recommended for sensitive palates and, if necessary, a refreshing draft beer or beer from the barrel is always at hand and served very cold!



Carmen Amaya, nacida en este barrio cuando La Barceloneta también era lugar de gitanos y chabolas. En la década de los sesenta, las chabolas se desmantelaron, pero a los recuerdos cuesta más hacerlos desaparecer.

Cuando se alcanza la playa, el ambiente cambia. La Barceloneta es hoy un lugar cosmopolita que, en verano, alcanza su máxima expresión. Su playa es de las más vivas de la ciudad y mientras los bañistas se tienden a tomar el sol, no falta quien se ofrece para hacer masajes o vender bebidas frescas (incluso, donuts). Otros prefieren poner la música a tope y bailar al ritmo de sones cubanos y no falta quien se atreve a hacer volar cometas a pesar de la afluencia de público. El resultado es que, aunque la playa suele estar abarrotada, aquí hay sitio para todos.

La Barceloneta también comunica con el Port Vell, la porción de ciudad que Barcelona ganó al mar, y a la que también se puede acceder desde la pasarela que comienza al final de la Rambla. Aquí se encuentra un activo centro comercial con tiendas de todo tipo, restaurantes y bares musicales, que comparten espacio con dos de los museos o centros culturales más novedosos de la ciudad: el IMAX y el Aquàrium.

El IMAX (Moll d'Espanya, s/n. Tel. 932 251 111) es el cine más moderno de la ciudad, donde pueden verse películas en tecnología Imax, Omnimax y 3D. ¿Alguien se imagina un viaje en tres dimensiones por el interior del cuerpo humano o escuchar los ritmos de Carlinhos Brown con la mejor calidad de sonido?. Aquí es posible. El Aquàrium (Moll d'Espanya, s/n. Tel. 932 217 474) es el acuario más grande Europa y donde se puede descubrir el mayor número de vida marina del Mediterráneo. El espacio se compone de 20 enormes tanques y un espectacular túnel transparente por el que se puede pasear... entre tiburones. La última sección inaugurada, Explora, incorpora actividades interactivas dedicadas, sobre todo, a los niños para que, además de ver el ecosistema marino, puedan tocarlo e investigarlo.

SANTA MARIA DEL MAR

Esta enorme iglesia se encuentra en la parte de la ciudad antigua llamada El Born, y es uno de los templos góticos más impresionantes no solamente en Barcelona sino en toda España. Es un ejemplo clásico de estilo conocido como arquitectura "Gótica Catalana" - mientras en el resto del continente Europeo se construían altas torres, aquí se preocupaban por diseñar un edificio muy amplio sin que el techo se colapsara sobre sí mismo. Como consecuencia, la impresión resultante es de una vasta elegancia. La gran dimensión del edificio le da un poder que se magnifica con su estructura de piedra y su solemnidad. Si su estancia coincide con alguna representación musical en este lugar, no dude en asistir, ya que la acústica es fenomenal.

LA CATEDRAL

La Catedral Gótica de la Santa Creu data del siglo XIII, pero la fachada de falso gótico no fué terminada hasta el año 1880. Al entrar en la catedral se puede notar de inmediato su amplitud y espacio, llenos de una sensación de una humildad es-

Thanks to its long history, the neighbourhood also has its share of churches, such as the barroque-era Sant Miquel del Port located in the Plaça Barceloneta. Flamenco lovers must also stop in at the fountain near to the Carrer Sant Carles. It was built in honour of the dancer Carmen Amaya, who was born here when shantytowns filled the neighbourhood, and Barceloneta was home to many gypsies. The shantytowns were taken down in the 1970s, but the memories still linger.

The entire ambiance changes when you come to the beach. Barceloneta is a cosmopolitan area now, which is most clearly apparent during the summer months. The beach is one of the city's liveliest. While beachgoers sunbathe on the sand, there is no shortage of people offering massages or cold drinks and snacks (including doughnuts!). Others prefer to turn up the volume and dance to Cuban music, and some daredevils even try to fly their kites despite the many people. And although the beach gets quite crowded, this is truly a spot that has a place for everyone.

Barceloneta is also connected to the Port Vell (Old Port), a stretch of land that the city won back from the sea. It can also be accessed from the footbridge that picks up where the Rambla ends. This bustling area is home to a busy shopping centre with a vast assortment of stores, restaurants, bars as well as two of the city's most innovative museums and cultural centres: the IMAX theatre and the Aquarium.

The IMAX Theatre (Moll d'Espanya, s/n. Tel. 932 251 111) is the city's most modern cinema. It shows films made with Imax, Omnimax and 3D technology. Can you imagine what it feels like to take a 3D journey into the human body or listen to the music of Carlinhos Brown on the best soundsystem in the world? At the IMAX you can actually experience all that. The Aquarium (Moll d'Espanya, s/n. Tel. 932 217 474) is the largest of its kind in Europe and has the widest selection of Mediterranean marine life. The space consists of 20 enormous tanks and a transparent tunnel, which you can walk through... surrounded by sharks. The most recently inaugurated section, Explora, incorporates interactive activities designed specifically for children that allow them to not only observe the marine eco-system but also touch and investigate it.

SANTA MARIA DEL MAR

This enormous block of a church resides in the part of the gothic area that turns into El Born, and is one of the most impressive religious buildings not only in Barcelona but all of Spain. It is a classic example of what is known as "wide-gothic" or "Catalan-gothic" architecture - while the rest of the continent was building steep towers here they were seeing how wide they could get without the roof collapsing in on itself. Consequently the impression is one of vast loftiness. The sheer size of the building gives it a power that is magnified by the heavy stone structure and religious solemnity. If you get a chance to take in a musical performance here, grab it. The acoustics are phenomenal.



piritual. La Catedral está dedicada a Santa Eulàlia, la cual fue ejecutada por los Romanos por su fé católica. Existen 29 capillas lujosamente decoradas y a un lado de la catedral, existe un magnífico claustro del siglo XIV, este último es el hogar de algunos gansos que han sido criados aquí por más de 500 años. Existe también el Museo de La Catedral que contiene una variedad de pinturas religiosas del siglo XV.

Se cuenta que el Portal de l'Àngel recibe este nombre porque aquí se le apareció un ángel a Sant Vicent Ferrer. Hoy no parece el lugar más adecuado para los milagros, pero sí para el consumo. A ambos lados de la calle que, desde hace algún tiempo, es peatonal, tan sólo se abren tiendas y más tiendas, sobre todo, de ropa y complementos. Sin embargo, hay que prestar atención.

PORTAL DEL ÀNGEL

En la calle Montsió, a la izquierda de esta avenida, se encuentra la mítica cafetería Els Quatre Gats. Fue el centro de reuniones de artistas como Picasso, Gaudí, Rusiñol o Casas en los primeros años del Modernismo y todavía hoy mantiene ese ambiente entre bohemio e intelectual. Como restaurante ofrece buenos menús de comida catalana.

Por la calle Santa Anna, que aparece a la derecha del Portal de l'Àngel, se puede tomar un atajo hasta la Plaza Vila de Madrid. La plaza se habilitó en el mismo lugar que ocupó un antiguo convento de la orden de las Carmelitas y que fue incendiado en 1936, cuando empezaba la Guerra Civil española. En el subsuelo de la plaza se encuentran los restos de un cementerio romano y en uno de sus lados, el Ateneu barcelonés, un centro cultural en el que también se puede ir a comer o a cenar.

Siguiendo por el Portal de l'Àngel se alcanza uno de los elementos urbanos más curiosos de la zona. Cuando el Portal se une a la también comercial calle de Portaferrissa aparece en la esquina una especie de fuente que, en realidad, son los antiguos abrevaderos de Barcelona. Hay que remontarse a la época en la que circulaban por la zona coches de caballos, un tiempo en el que estas fuentes eran tan imprescindibles como hoy lo son las gasolineras.

Siguiendo por la calle Portaferrissa encontraremos más de lo mismo. Tiendas de todo tipo, para niños, jóvenes y mayores que se alternan con algún antiguo palacio que ha perdido sus funciones. Por ejemplo, el Palau Palmerola, en el número 7 de la calle, es actualmente el taller de El Bulli, el famoso restaurante de Ferran Adrià, con sede en Girona. Aquí ha instalado el cocinero su particular laboratorio en el que investiga con diferentes ingredientes y texturas para llegar a conseguir los platos que le han dado fama mundial.

FUENTE DE GANALETAS

El nombre proviene de la fuente del mismo nombre situada al principio de la avenida, en su lado derecho. Tan popular se ha hecho esta fuente, considerada como un símbolo de la ciudad, que quizá, a primera vista, puede decepcionar al viajero. Sin embargo, su historia justifica su fama, ya que los ori-

LA CATEDRAL

The Gothic Cathedral of La Santa Creu stems from the 13th Century but the Mock Gothic façade was not actually completed until the 1880's. Stepping into the cathedral you are struck by its vast spaciousness, and are imbued with a sense of religious humility. The Cathedral is dedicated to Santa Eulàlia who was killed by the Romans for her Catholic faith. There are 29 lavishly decorated side chapels and a magnificent 14th century cloister. The latter is home to a number of geese who have been kept here for over 500 years. There is also the museum of the Cathedral which houses an assortment of 15th century religious paintings.

PORTAL DEL ÀNGEL

As legend has it, the Portal de l'Àngel street got its name because Saint Vincent Ferrer saw an angel here. Today it seems an unlikely spot for miracles but an excellent one for shopping. The street, which was turned into a pedestrian zone a few years ago, is lined with an endless array of shops, selling mostly clothing and accessories. However, you should remain alert for some treasures that are tucked away just around the corner.

On Carrer Montsió, to the left of this avenue, is the mythical café Els Quatre Gats. This was the social epicentre for artists such as Picasso, Gaudí, Rusiñol and Casas during the early years of the modernist movement. Even today it still maintains the same atmosphere that hovers somewhere between bohemian and intellectual. As a restaurant, it offers delicious menus specialising in Catalan cuisine.

Carrer Santa Anna, located to the right of Portal de l'Àngel, provides a short cut to the Plaça Vila de Madrid. The square takes up an area that used to be a convent of the Carmelitas order, which was burnt down in 1936 at the beginning of the Spanish Civil War. Beneath the square's ground level lie the ruins of an ancient, Roman cemetery and off to one side is the Ateneu Barcelonés, a cultural centre that doubles as a lovely spot for lunch or dinner.

Continuing downwards on Portal de l'Àngel, you reach one of the most peculiar, urban elements of the area. On the corner where the Portal meets the shopping street Portaferrissa is what at first glance looks like a type of fountain. In reality this strange fountain is the city's old water trough. If you think back to the time when the area's main form of transport was the horse-drawn carriage, then you can imagine that these fountains were as indispensable as petrol stations are today.

Heading down Portaferrissa, you will find much of the same kind of shopping. Stores of all kinds for children, teenagers and adults interrupted by several old palaces, whose functions are long forgotten. For example, the Palau Palmerola, located at street number 7, is currently the culinary workshop of El Bulli, Ferran Adrià's famous restaurant located in Girona. The chef has installed a type of personal laboratory here, in which he experiments with different ingredients and textures to come up with the kind of dishes that have garnered him international recognition.

genes de la fuente actual son unos antiguos abrevaderos que ya existían cuando Barcelona aún estaba amurallada. Cuando estos canales se sustituyeron por la fuente que puede verse hoy, más moderna, surgió la leyenda que dice que todo el que bebe de su agua siempre regresa a la ciudad. En cualquier caso, la fuente se ha convertido en un punto de encuentro para visitantes y locales y también es conocida por otro hecho popular en Barcelona: siempre que el Barça consigue algún triunfo, los aficionados se concentran en la fuente de Canaletes para celebrarlo y demostrar la sentencia que asegura que “el Barça es más que un club”.

En esta parte de La Rambla (y también en las siguientes) será fácil encontrar a ambos lados unas sillas de hierro perfectamente ordenadas para descanso del viajero. Son una buena solución para los amantes de los paseos, pero todo tiene un precio y, claro, siempre hay quien ha sabido aprovechar que hay quien no duda en pagar algún que otro euro por el hecho de disfrutar del paisaje de La Rambla.

Siguiendo la bajada pueden verse curiosos establecimientos, sobre todo, dedicados a los omnipresentes souvenirs y otros más interesantes de antiguos instrumentos musicales. En la primera calle que aparece a nuestra derecha bajando La Rambla, la calle Tallers, también se puede entrar en uno de los locales de copas más emblemáticos de la ciudad: la coctelería Boadas. Fue el primer establecimiento que sirvió combinados alcohólicos en la ciudad. Eso, su solera y el hecho de que personajes de la farándula acostumbran a frecuentar la coctelería ha hecho que su fama se mantenga hasta hoy. Las calles que aparecen a ambos lados de La Rambla nos llevarían a otras zonas comerciales de la ciudad (hay que recordar que a la izquierda se abre el Barri Gòtic y a la derecha el barri del Raval), pero nuestro itinerario debe seguir en línea recta.



FUENTE DE CANALETAS

This stretch of the Rambla takes its name from the fountain located on the right side, at the beginning of the avenue. This fountain has become so immensely popular, so much so in fact that it is seen as a city landmark, that at first glance it might seem a tad disappointing to visitors. However, the fountain's history justifies its fame. The current fountain was originally a water trough that existed when Barcelona was still enclosed in its city walls. When these ancient channels were replaced by the current, more modern fountain, a legend was born that claimed that whoever drank from this fountain was destined to always return to Barcelona. The fountain has become a popular meeting spot for people in the city, locals as well as visitors, and is also well known for another interesting reason. Whenever Barça, the local football team, wins a match, all the fans meet at the Canaletes fountain to celebrate and prove the saying that "the Barça is more than a club".

Along this stretch of the Rambla (as well as those that follow), you will find iron chairs, perfectly placed for a revitalizing break. These are an enjoyable feature for people strolling on the Rambla but keep an eye on your belongings. There are many pickpockets in the area who will gladly take advantage of unaware visitors.

Continuing downhill, you will see a number of peculiar establishments that, more often than not, are dedicated to the business of the ubiquitous souvenirs. Other, more interesting, stores specialise in classic and antique musical instruments. The first street that appears on your right, the Carrer Tallers, is home to one of the city's most emblematic cocktail bars, the Coctelería Boadas. It was the first ever establishment to serve mixed drinks in the city. Its historic character and the fact that it is a watering hole for show business personalities means that it hasn't lost any of its fame to the passing years. The streets that lead off the Rambla on both sides take us into other shopping districts (it is important to remember that the left side leads to the Gothic Quarter and the right to the Raval), but for now our itinerary will continue straight on down the Rambla.

MERCAT DE LA BOQUERIA

La Boqueria no sólo es el mercado estrella de Barcelona, sino también el más grande de toda España y un lugar de visita obligada para conocer el ritmo de la ciudad. Trescientas paradas de todo tipo de productos alimentarios (frutas, verduras, carnes o pescados) se exponen en más de once pasillos donde nunca falta gente.

Sin embargo, el interés de la Boqueria no es tan sólo popular. Sus columnas jónicas, su techo de cinco alas sobre pilares metálicos o sus vidrieras son todo una muestra de la arquitectura de la ciudad. Será imposible pasar junto al mercado y no detenerse a hacer una fotografía o a tomar un tentempié antes de seguir el paseo por la Rambla.



MERCAT DE LA BOQUERIA

The Boqueria Market is not only the most important market in Barcelona but also the largest in all of Spain and an absolute must-see spot in order to get a feeling for the city's rhythm. Three hundred stalls selling all kinds of food products (fruit, vegetables, meat and fish) line more than eleven aisles, which are always buzzing with people and activity.

However, the Boqueria isn't only interesting from a social perspective. The building's Ionic columns, its ceiling comprised of five planes resting on metal pillars and its glasswork are beautiful examples of the city's architecture. It is impossible to walk past the market without pausing to snap a photograph or enjoy a snack before continuing down the Rambla.

PLAZA REIAL

Bajando la Rambla, en su parte izquierda y un poco después de pasar la calle Ferran, se entra en la Plaça Reial. Actualmente, es uno de los más claros ejemplos de la mezcla étnica y multicultural de Barcelona y su actividad se mantiene casi las 24 horas del día.

Durante los fines de semana reúne a un público joven de distintas nacionalidades que se acerca a sus restaurantes, bares de copas o clubes de jazz.

Los domingos por la mañana, la plaza se llena de coleccionistas de sellos y monedas, casi del mismo modo que cuando era uno de los mayores espacios públicos de la ciudad antigua. Sus clásicos porches también recuerdan el edificio del convento de los capuchinos que ocupaba el solar antes de que se construyera la plaza actual.

Y es que a la Plaça Reial no sólo hay que acercarse para tomar una copa por la noche, sino también para descubrir alguna que otra sorpresa. Casi en el centro del espacio hay una fuente llamada las Tres Gràcies acompañada de dos elegantes farolas. Si nos fijamos con detalle veremos el nombre de su autor, que no es otro que Antoni Gaudí.

No hay en Barcelona una calle más famosa ni que haya sido tantas veces fotografiada. La Rambla comunica la Plaça Catalunya con el puerto de la ciudad y es uno de los paseos más agradables en cualquier época del año. Su historia y su carácter la han convertido en una de las calles más célebres del mundo y en todo un símbolo de Barcelona. Pero para conocerla mejor conviene saber los tramos en los que está dividida y todo lo que podemos encontrar en cada uno de ellos.

LA RAMBLA

El primer tramo de esta avenida se conoce como Rambla de Canaletes. Aquí destaca la famosa fuente del mismo nombre donde, según cuentan, debe beber todo el mundo que desee volver a la ciudad algún día.

A continuación entramos en la llamada Rambla dels Estudis, también conocida como Rambla de los Pájaros por la multitud de ellos que anidan en los árboles de este tramo del paseo. Aquí puede comprobarse la convivencia de la arquitectura antigua y contemporánea con edificios tan emblemáticos como la iglesia de Betlem y el Teatre Poliorama compartiendo escenario en pocos metros.

Unos pasos más adelante entramos en la Rambla de les Flors. Para muchos, aquí se encuentra la esencia de La Rambla y es uno de los lugares más románticos de la ciudad (el único en el que se podían adquirir flores durante el siglo XIX). Edificios como el Palau de la Virreina o el emblemático mercado de la Boqueria amenizan el recorrido.

El arte al aire libre nos da la bienvenida al comienzo de la Rambla dels Caputxins, ya que en el suelo hay un enorme mosaico en forma de mural obra del artista Joan Miró. Aquí tam-



PLAZA REIAL

The Plaça Reial is located on the left-hand side of the Rambla after crossing Calle Ferran. Nowadays, it is one of the best examples of the city's ethnic diversity and multicultural character. The square is usually bustling with activity all day and through most of the night.

At the weekend, the square attracts crowds of young people from myriad different countries who frequent the square's cocktail bars, restaurants and jazz clubs.

Sunday mornings the square fills up with stamp and coin collectors, much like it did when it was one of the main public places in the old city. The square's classic arcades echo the capuchin convent building that stood on this parcel of land before the square was constructed.

Plaça Reial is not only a good place to visit for an evening out; it also offers surprises of a different nature. Near the middle of the square, flanked by two elegant streetlamps, is a fountain named the Three Graces. A careful look at the details reveals the author as no other than Antoni Gaudí.

LA RAMBLA

This is Barcelona's most famous and most frequently photographed street. The Rambla connects Plaça Catalunya with the port and is one of the most pleasant walks in the city regardless of the season. Its history and character have turned it into one of the most celebrated streets world-wide and an unmistakable symbol for Barcelona. However, to get more closely acquainted with this street, it helps to know the sections it is divided into and what can be found along each one of them.

The first section of this avenue is known as Rambla de Canaletes. It is famous for the fountain that shares its name. Legend has it that if you want to return to Barcelona some day, you must drink from this fountain!

This section is followed by the Rambla dels Estudis, also known as the Rambla of the Birds because so many of them flock to the trees that line this stretch. Here you can see how old and contemporary architecture exists side by side, exemplified by emblematic buildings such as the Betlem Church and the Poliorama Theatre, located just a few metres apart.

A few more steps take you to the top of the Rambla de les Flors. Many consider this the heart and soul of the Rambla, and it truly is one of the most romantic places in the city (and the only place to purchase flowers during the 19th Century). Highlights along this stretch include the Palau de la Virreina and the emblematic Boqueria market.

The beginning of the Rambla dels Caputxins welcomes us to an open-air art studio. An enormous mosaic created by the artist Joan Miró covers the ground. This is also home to the Gran Teatre del Liceu and one of the first buildings Antoni Gaudí designed in Barcelona, the Palau Güell.

bién puede verse el Gran Teatre del Liceu y una de las primeras obras que Antoni Gaudí realizó en Barcelona, el Palau Güell.

La Rambla de Santa Mònica anuncia que estamos a punto de llegar al final del recorrido, justo a la altura del puerto. Aquí puede verse el monumento a Cristófor Colom, descubridor de América, y el edificio de las Drassanes, donde actualmente está la sede del Museu Marítim.

Desde hace años la ciudad ganó terreno al mar y la Rambla de Mar surgió como una prolongación desde el puerto hacia el interior de las aguas. Al final de esta pasarela se llega a un activo centro comercial y a otros lugares de interés, como el IMAX o cine en tres dimensiones y el moderno Aquàrium de Barcelona.

LA VILA OLÍMPICA

Es uno de los barrios más nuevos de la ciudad, el que nació con motivo de los Juegos Olímpicos del 92 (aquí estuvieron alojados muchos de los deportistas que llegaron a la ciudad para el acontecimiento antes de que los pisos se pusieran a la venta). El barrio fue diseñado por el conjunto de arquitectos Martorell, Bohigas, Mackay y Puigdomènech, los encargados de crear en la ciudad una zona residencial que, antes, sencillamente no existía.

Dos edificios se han convertido en símbolos de La Vila Olímpica. Uno es el hotel Arts, obra de los arquitectos Bruce Gram. y Frank O. Gehry, con 456 habitaciones de lujo junto al mar. El otro es la torre Mapfre, construida según diseño de Iñigo Ortiz y Enrique de León. Está destinado a oficinas y en su planta baja hay un centro comercial. Su importancia no es tan sólo arquitectónica. Ambas miden 153,5 metros y son las más altas de España.

Junto a las torres se encuentra la Plaça dels Voluntaris, con una fuente gigante, y hacia el mar, muy cerca del hotel Arts, se levanta una de las esculturas más características de la zona: el Pez de Oro. Como el hotel, también es obra de Frank O. Gehry y está construido a base de placas de metal que cambian de color en función de la luz del sol.

El barrio se caracteriza por el equilibrio conseguido entre los edificios y las zonas verdes. Así, un corto paseo nos lleva hasta los jardines de Atlanta, donde se puede ver la chimenea de Can Folch, una de las más antiguas de Barcelona. En la calle Salvador Espriu se ve una fuente que es todo un ejemplo de arquitectura contemporánea. Sus artífices fueron el escultor canario Juan Bordas y el arquitecto Oscar Tusquets, uno de los nombres catalanes más reconocidos a nivel internacional y que ha colaborado en sus diseños con artistas de la talla de Salvador Dalí.

Junto a los parques de la Vila Olímpica cruza la Ronda del Litoral, normalmente, con un tráfico intenso. Sin embargo, no será ningún problema en el paseo ya que para cruzarla aparecen soluciones como los puentes de madera del Parc dels Ponts, donde también hay un agradable lago para disfrutar de un descanso. La ruta por el barrio puede terminar en la plaza de los Campions (o campeones). En el suelo pueden verse las 257 medallas conseguidas en los Juegos Olímpicos de 1992 y no faltan los deportistas que, al modo de las estrellas de Hollywood, dejaron en esta plaza la huella de su mano.

La Vila Olímpica no sería lo que es sin el Port Olímpic. Aquí recalán durante todo el año numerosas embarcaciones deportivas, pero para el público local y los turistas, la zona es mucho más. A pie del puerto se concentran numerosos bares y res-

The Rambla de Santa Mònica lets us know that we are nearing the end of our walk and are now approaching the port. Here you will find the Christopher Columbus monument and the Drassanes building, which currently houses the Maritime Museum.

Many years ago the city won back some land from the sea, and the Rambla de Mar was built as an extension that reaches out from the port and into the harbour waters. At the end of this footbridge lies a busy shopping centre as well as other attractions such as the IMAX (or 3D cinema) and the modern Barcelona aquarium.

LA VILA OLÍMPICA

The Olympic Port is one of the legacies of the 1992 Olympic Games. The construction of the entire complex was completed by the architects Oriol Bohigas, Joseph Martorell, David Mackay and Albert Puidomènech in collaboration with the engineer Joan Ramon de Clascà. Their collaborative effort created an entirely new seafront neighbourhood, characterised by a variety of activities such as leisure, entertainment, business, commerce and dining.

The Olympic Port's most recognisable feature are the two towers that flank either side of the port's entrance. One of the two towers is an office building, the other one is the luxurious Hotel Arts, designed by Frank Gehry. The port was the site of several aquatic events during the Olympic Games. The port was, and still is, a popular place for mooring sailboats.

For those who are not sailing enthusiasts, the port's boardwalk offers one of the most enjoyable places for taking a stroll or riding a bicycle. In the summer, the beaches surrounding the port fill up with locals and visitors alike.

At night, the Olympic Port turns into one of the busiest nightlife spots in the city. The port offers an abundance of restaurants, bars, clubs as well as the casino, which opened its doors a few years ago. At the weekend, a number of open air stalls can be found along the boardwalk that sell a variety of handmade and artisan products.



taurantes que, por la noche, vuelven a abrir sus puertas como bares de copas y discotecas. En poco tiempo se convirtió en una de las zonas más animadas de la ciudad, aunque hay quien piensa que en la zona hay demasiada aglomeración durante los fines de semana y prefiere otros lugares más tranquilos.

Los menos noctámbulos prefieren acudir al Port Olímpic por las mañanas, sobre todo, los domingos. Una de las mejores opciones es recorrer el lugar en bicicleta y aprovechar para hacer deporte. Si se va tan sólo a pasear será muy difícil no detenerse en alguno de los tenderetes artesanos que se colocan en el puerto los fines de semana y donde puede encontrarse casi de todo.

LA PLAÇA DEL PI

la plaza del Pi, una de las más pequeñas y encantadoras de toda la ciudad. El nombre lo recibe por el pino centenario que se levanta en la plaza. También se puede visitar la iglesia gótica del mismo nombre, que data del siglo xv. Haciendo esquina con esta plaza se abre otra del mismo estilo, la de Sant Josep Oriol. Aquí han encontrado su espacio músicos callejeros, personajes que aseguran adivinar el futuro, pintores de calle y muchos otros personajes que estará más pendientes de las carteras de los turistas que del ambiente en sí. Si tomamos precauciones, las terrazas que hay en la plaza son un lugar de lo más agradable a cualquier hora del día.

Como en El Born o el Raval, también aquí abundan las tiendas de diseño y artesanías en las que será muy difícil no encapricharse de algo. Las calles Ferran y Avinyó son los mejores destinos para ello. Zapatillas en La Manual Alpargatera (Avinyó, 5), objetos de diseño contemporáneo en Dom (Avinyó, 7), ropa vanguardista en Loft Avignon (Avinyó, 22), etc.

DEL PALAU DE LA MÚSICA AL MUSEO PICASSO

La Ribera nació como barrio hace cientos de años alrededor de la antigua iglesia de Santa Maria de les Arenes (los orígenes de la actual Santa María del Mar). Aquí se congregaban gentes de oficios diversos, ya que la expansión económica de Cataluña por el Mediterráneo en época de Jaume I dio momentos prósperos a Barcelona. No todos los tiempos fueron buenos, pero el barrio como tal se fue ampliando y alternó épocas de esplendor con otras de duras miserias.

Actualmente, los límites entre La Ribera y el Barrio Gótico los marca la Via Laietana. En esta misma calle, muy cerca de la Plaça Urquinaona, es donde empieza el paseo. Bajando la calle a la izquierda, casi escondido, se encuentra el Palau de la Música Catalana (Sant Francesc de Paula, 2). Es un espectacular ejemplo modernista de la ciudad, una sala para conciertos de excelente acústica e impresionante fachada. Su arquitecto, Lluís Domènech i Montaner, cubrió la fachada y la enorme



LA PLAÇA DEL PI

The Plaça del Pi is one of the city's smallest but most charming squares. Its name is owed to the hundred year-old pine tree that grows in the square. You can also visit the Gothic church of the same name, which dates back to the 15th century. Around the corner is another square, stylistically much like Plaça del Pi, called Plaça Sant Josep Oriol. The space is usually filled with street musicians, fortune-tellers and painters. There is also a share of shadier characters whose eye is trained on the tourists' wallets rather than the atmosphere in the square. However, if you are simply a little careful, the café terraces in the square are amongst the most pleasant at any given time of day.

Much like the Born and the Raval, this area is full of designer boutiques and handicraft shops that will definitely tempt you into buying one caprice or another. The streets Ferran and Avinyó are the best address for this kind of shopping: shoes at La Manual Alpargatera (Avinyó, 5), contemporary design objects at Dom (Avinyó, 7), avantgarde clothing at Loft Avignon (Avinyó, 22) etc.

FROM PALAU DE LA MÚSICA TO THE PICASSO MUSEUM

The La Ribera neighbourhood began to develop hundreds of years ago and grew up around the old Santa Maria de les Arenes church (the current Santa María del Mar church's predecessor). This was a mercantile area, home to many different professions. Catalonia's economic expansion across the Mediterranean during the reign of Jaume I brought the city great prosperity. Times were not always good, but the neighbourhood continued to grow throughout both prosperous and difficult periods.

Nowadays, Via Laietana marks the border between the Gothic Quarter and La Ribera. The route begins on this very street, close to Plaça Urquinaona. Heading down the street on the left-hand side, you come to the Palau de la Música Catalana, tucked away on a little side street (Sant Francesc de Paula, 2). This is one of the most spectacular, modernist buildings in the city with a truly impressive facade, and one of the best concert halls in terms of acoustics. The architect, Lluís Domènech i Montaner, covered the entire facade and the enormous cupola with a colourful mosaic. It is further decorated with elegant busts representing important names in classical music, such as Bach, Beethoven and Wagner. A staircase made out of glass dominates the building's interior, and the concert hall itself is covered with references to the beauty of nature. Domènech i Montaner chose to design the hall in this way to escape from the rampant industrialisation taking place at the time; therefore, there is a predominance of floral rosettes, female figures and ornate columns.

cúpula de mosaicos de colores. Además, también pueden verse elegantes bustos de figuras de la música como Bach, Beethoven o Wagner. En el interior, llama atención la escalera construida en vidrio y una vez en la sala de conciertos, todo son alusiones a la belleza de la naturaleza. Doménech i Montaner diseñó así la sala para huir de la industrialización del momento, así que abundan los rosetones en flor, las figuras femeninas y las columnas muy decoradas.

Adentrándonos en el barrio hay que llegar hasta la imprescindible calle Montcada. Estamos en el núcleo de la Barcelona medieval, donde entre los siglos XIV y XVI los comerciantes ricos instalaron sus palacios. Uno de los más interesantes es el Palau del Marquès de Llió que, aunque ha sido reformado en varias ocasiones, aún mantiene el encanto de la época. Actualmente aquí se encuentra el Museu Tèxtil i d'Indumentària, además de un agradable café-restaurante en el que, a menudo, se celebran conciertos de jazz y actuaciones en directo. En una pequeña tienda que hay en la entrada se puede encontrar casi de todo en objetos de diseño (algo típico del Born): botones, peluches, ropa de marca, bisutería, accesorios de oficina, etc.

Justo enfrente de este palacio hay otro museo, probablemente, el más visitado de la ciudad. Se trata del Museu Picasso (Montcada 15-19), con más de 3.500 obras que el artista donó personalmente a la ciudad en 1970. El museo es una de las mejores muestras de la obra de un Picasso joven y adolescente, además del testimonio de la especial relación que el artista mantuvo con Barcelona.

DESDE EL PASEO DEL BORN HASTA EL PARQUE DE LA CIUADELLA

Desde la callecita Montcada en dirección opuesta a la calle Princesa se llega al Passeig del Born. Hoy es uno de los lugares imprescindibles para los más modernos de la ciudad y nadie diría que, hace siglos, fue escenario de torneos medievales. El paseo está decorado con bancos de piedra y, entre ellos, se pueden ver elementos urbanos tan curiosos como un cofre de hierro y cuatro balas de cañón numeradas que parece que hayan quedado aquí olvidadas desde el tiempo de su utilización.

En uno de los extremos del paseo se llega a la magnífica iglesia de Santa Maria del Mar. Para muchos es la iglesia gótica más bella de toda la península ibérica; sin duda, la más importante de este período en Cataluña y una de las más interesantes a nivel europeo. Documentos del año 918 ya hablan de la existencia de este templo, aunque ni tenía las dimensiones actuales ni el mismo esplendor. Se sabe que, a partir del siglo XIII, el aumento de población en el barrio obligó a aumentar las dimensiones del templo. Y así comenzó su ampliación. Su gran altura y sus impresionantes columnas, siempre iluminadas por la luz de las velas, convierten a la iglesia en un lugar ideal para desconectar. Además, la historia cuenta que bajo sus cimientos se encuentra la tumba de Santa Eulalia, la primera patrona de Barcelona, por lo que el valor espiritual del templo aumenta para muchos. En determinadas ocasiones, en Santa María del Mar también se han celebrado conciertos de órgano y de música clásica.

La plaza que hay junto a la iglesia, el Fossar de les Morenes, también tiene un especial significado para los catalanes. Aquí se encontraba antiguamente el cementerio parroquial

Once you have entered the neighbourhood, you should head towards Carrer Montcada, a street that cannot be missed out on. This is the old medieval centre of the city, an area in which the wealthy merchants built their palaces during the period between the 14th and 16th century. One of the most interesting is the Palau del Marquès de Llió that, despite numerous renovations, still maintains the charm of its era. Nowadays, it houses the Textile Museum as well as a pleasant café-restaurant which often stages jazz concerts and live performances. The small store at the entrance sells every imaginable designer object (something very typical to the Born): buttons, stuffed toy animals, designer clothes, jewellery, office accessories, etc.

Immediately in front of the Textile Museum you run into what is probably the most frequently visited museum in Barcelona, the Picasso Museum (Montcada 15-19). The museum is home to more than 3,500 pieces that the artist personally donated to the city in 1970. The museum displays one of the most complete collections of Picasso's work as a young artist as well as bearing witness to the special relationship that existed between the artist and the city.

FROM PASSEIG DEL BORN TO THE PARC DE LA CIUADELLA

Taking the little street named Montcada down from Calle Princesa, you reach the Passeig del Born. Nowadays it is an absolute must for anyone who considers themselves hip, and it is difficult to imagine that centuries ago this was the site of medieval tournaments. The promenade is adorned with stone benches and odd pieces, like an iron chest and four numbered cannon balls that lie there like forgotten remnants of a long gone era.

The magnificent Santa Maria del Mar Church is located at one end of the promenade. Some consider it the most beautiful Gothic church of the entire Iberian Peninsula. It is, without a doubt, one of the most important churches of that era within Catalonia and one of the most interesting in Europe. Documents dating back to the year 918 already describe this church, although it hadn't yet taken on its current dimensions or splendour. It is known that the church was expanded in the 13th century to meet the needs of the growing population. It is easy to disconnect within its high ceilings and impressive columns, illuminated by a constant stream of candlelight. Furthermore, it is said that the tomb of Santa Eulalia, Barcelona's first patron saint, lies beneath the church's foundations, which for many people bestows an even greater spiritual value upon the place. Sometimes the church is also used for organ and classical music concerts.

The square next to the church, called Fossar de les Morenes, also holds a special significance for the Catalan people. In the past, the parish cemetery was located here, and it contained the graves of many soldiers who defended Catalonia against Felipe V's invading troops in 1714. The neighbourhood, which like the rest of the city stood in opposition to the monarch, lived through some of its worst moments during that period. When Felipe V conquered the city, he decided to destroy the Ribera neighbourhood and replace it with a gigantic military fortress in order to punish those that dared to oppose him.

del barrio, donde yacen enterrados los soldados que defendieron a Cataluña de la invasión de las tropas de Felipe V en 1714. El barrio, que como toda la ciudad era contrario a este monarca, vivió sus peores momentos en esta época. Cuando Felipe V tomó la ciudad, decidió destruir el barrio de la Ribera y sus alrededores para levantar en su lugar una gran fortaleza militar y castigar así la rebeldía de sus contrarios.

Dejando atrás la iglesia se llega al Mercat del Born, construido en el año 1876. Es uno de los mejores ejemplos de la arquitectura del hierro en la ciudad y su historia es bastante curiosa. Aunque funcionó como un mercado activo durante mucho tiempo, con los años, cayó en desuso. Después de largas negociaciones se decidió habilitar el espacio como biblioteca, pero mientras se estaban realizando las obras saltó la sorpresa. Bajo el mercado aparecieron los restos de la antigua ciudad medieval en el que, probablemente, es el mayor parque arqueológico que se ha encontrado nunca en Europa. Aún pueden identificarse espacios típicos de la época, como las casas de pescadores, las cuadras, una herrería y varias tiendas. Por el valor del hallazgo, las obras se paralizaron y a día de hoy, el recinto continúa cerrado a la espera de que se decidan sus funciones definitivas.

Desde el mercado y hacia la calle Pujades se alcanza el gran espacio verde de Barcelona: el parc de la Ciutadella. Sus orígenes no fueran tan lúdicos como su aspecto actual. La Ciutadella nació como una fortaleza militar construida por Felipe V después de arrasar el barrio de La Ribera. El rey quería que fuera el edificio militar más grande de Europa y que, desde él, se pudiera vigilar toda la ciudad de Barcelona para evitar los alzamientos en su contra.

La fortificación se construyó con dinero de los ciudadanos y así se mantuvo hasta la segunda mitad del siglo XIX, en la que el gobierno catalán decidió destruirla y donar los terrenos a la ciudad. Con motivo de la Exposición Universal que se celebró en Barcelona en 1888, donde estaba la fortaleza se construyó un agradable parque que es el que se mantiene hoy en día. De la primera época se han conservado edificios como el antiguo arsenal, actualmente sede del Parlament de Catalunya.

El parc de la Ciutadella es actualmente un perfecto lugar para el relax donde todo el mundo encuentra su espacio. Cuenta con un lago que se puede recorrer en barcas a remo, un antiguo invernadero de cristal que funciona como cafetería-restaurante y una espectacular fuente en forma de cascada que fue diseñada por un joven Gaudí. En su interior también puede visitarse varios museos, como el Museu d'Art Modern, con obras de Rusiñol, Casas, Mir, Nonell o Gargallo; el Museu de Zoología que ocupa las instalaciones del antiguo Castillo de los Tres Dragones, obra de Doménech i Montaner; y el Museu de Zoología. De hecho, en el interior del parque se encuentra el Zoológico de la ciudad, con más de 8.480 animales. Aquí vivió durante años Copito de Nieve, el único gorila albino del mundo, y aunque ya no pueda disfrutarse de su presencia, en el zoológico (y en toda la ciudad) se le sigue recordando.

LA BARCELONA JUDÍA

Durante siglos, la cultura católica y la judía convivieron sin problemas en Barcelona y en toda España. En 1492, cuando gobernaban los reyes católicos Isabel y Fernando, la situación cambió por completo y los judíos que no fueron

Leaving the church behind you, you will reach the Born Market, built in 1876. It is one of the best examples of the city's iron-based architecture, and it has a rather peculiar history. Although it was actively used as a market for a long time, eventually it was abandoned and mostly forgotten. After lengthy negotiations, the city decided to rehabilitate the space and turn it into a library - and that's when the surprise came. The ruins of the ancient, medieval city were found beneath the market. Taking all the different sections into account, this is probably the largest archaeological park ever found in Europe. Even today, you can still recognise some of the structures typical to that time period, such as fishermen's' dwellings, stables, a blacksmith and various shops. Due to the immense value of this discovery, work on the project was halted. The area is still closed today, as a decision on the space's definitive function is being debated.

Starting at the market and running parallel to the Carrer Pujades, lies one of the city's biggest green spaces: the Ciutadella Park. Its origins are a far cry for the recreational space it is today. Felipe V erected the Ciutadella as a military fortress after he destroyed the La Ribera neighbourhood. The king wanted to build the largest military compound in Europe and use it to control the entire city so as to prevent all possible uprisings.

The fortress was built with funds taken from the citizens and was maintained in this manner until the mid-19th century. At that time, the Catalanian government decided to tear down the structure and donate the land to the city. The park as we know it today was built for the World Fair, held in Barcelona in 1888. Some buildings from its early history were preserved, such as the old arsenal, which currently houses the Catalanian parliament.

Nowadays, the Ciutadella Park is the perfect place to relax, and almost everyone will find a leisure activity of their liking here. There is a lake where you can rent rowboats, an old greenhouse made out of glass that is now a café-restaurant and a spectacular fountain with a waterfall designed by a very young Gaudí. The park is also home to a number of museums, such as the Modern Art Museum, with paintings by Rusiñol, Casas, Mir, Nonell and Gargallo, and the Zoology Museum, located inside the old Three Dragon Castle designed by Doménech i Montaner. The park also shares the space with the city's zoo that houses more than 8,480 animals. Copito de Nieve (Snowflake), the world's only albino gorilla, lived here for many years. His absence is palpable, and he is greatly missed by both the zoo and the rest of the city.

JEWISH QUARTER

For centuries Catholic and Jewish cultures co-existed peacefully in Barcelona and throughout Spain. In 1492, during the reign of the Catholic queen and king Isabel and Fernando, the situation changed completely. Jews who had not been expelled from the peninsula were forced to change their religion.

At least, that was how things appeared on the surface. Many families and communities continued their Jewish religious life in secret. Due to the persecution suffered by the

expulsados de la península se vieron obligados a cambiar su religión.

Al menos así ocurrió externamente. En muchas familias y comunidades la actividad religiosa judía continuó de forma clandestina. Por la persecución que sufrieron los judíos, buena parte de su legado cultural y artístico ha desaparecido de nuestra ciudad. Sin embargo, aún se mantienen muchos vestigios, sobre todo, en el barrio del Call.

La zona más interesante para descubrir esta cultura en Barcelona es la que queda delimitada por las calles Arc de Sant Ramon, Call, Bisbe y San Sever. Todas quedan muy cerca de la catedral y de la plaza Sant Jaume y como se trata de callecitas pequeñas y estrechas se pueden recorrer en un corto paseo.

Casi escondida en una de estas calles se puede entrar en la Sinagoga Mayor de Barcelona, la más grande de Europa, y uno de los lugares que mejor transmite el ambiente cultural de la comunidad judía. Su interés tiene doble valor, ya que no tan sólo guarda objetos originales de la época sino que, en unas excavaciones realizadas, también se encontraron piedras procedentes de Cartago en la época romana.

Estamos en pleno barrio del Call donde casi todas las calles respiran el mismo ambiente que nos adentra en esta cultura. Y es que no tan sólo los edificios guardan secretos de la época.

En la época judía, los mikves o baños rituales eran toda una tradición. Por ejemplo, la calle Banys Nous, muy cerca de donde nos encontramos recibe su nombre por este motivo. El aspecto de hoy en día es muy distinto del de aquel entonces, pero en alguno de los establecimientos de la calle, por ejemplo, la tienda de muebles S'Oliver, en el número 10, aún puede verse el espacio en el que se bañaban los hombres durante la época. Habrá que hacer, claro está, un esfuerzo imaginativo, pero no deja de ser interesante pisar los mismos lugares que la población de aquella época.

Otra las calles con mayor actividad en el barrio del Call, la calle Ferran, también guarda parte de esta historia. La actual iglesia de Sant Jaume se levanta sobre lo que fue una antigua sinagoga de la zona. Igualmente, muchas inscripciones del judaísmo han desaparecido o se han visto disimuladas por el paso del tiempo, por lo que también hay que detenerse en detalles que puedan pasar desapercibidos. Cruzando la plaza Sant Jaume y antes de llegar a la plaza del Rei se encuentra el Palau del Lloctinent. No fue un lugar clave en la época, de hecho, se construyó algo después, pero su interés es otro. Muchas de las piedras que forman su fachada fueron extraídas del antiguo cementerio judío de Montjuich.

Para acabar el paseo, nada mejor que terminar en una de las cafeterías de la calle Sant Domènec del Call que aún guardan vestigios de la cultura judía. El Caelum o el Phillipvs son algunos de los lugares más interesantes, sobre todo, si se quiere desconectar con un buen café y una lectura interesante.

Jewish community, much of their cultural and artistic legacy has disappeared from the city. However, many vestiges remain, especially in the Call neighbourhood.

The most interesting area for discovering this cultural heritage in Barcelona lies between the streets Arc de Sant Ramon, Call, Bisbe and San Sever. All of these streets are very close to the Cathedral and the Plaça Sant Jaume. Since they are all very little and narrow the area can be covered in a very short time.

Almost hidden in one of these streets is the Main Synagogue of Barcelona, the largest in all of Europe and one of the places that best transmits the cultural heritage of the Jewish community. It also possesses more than one point of historical interest. It not only contains original artefacts from the hey-day of Jewish culture in Barcelona, but also stones found during an excavation that date back to Carthage under Roman rule.

In the centre of the Call neighbourhood almost all of the streets exude a similar atmosphere that brings visitors closer to this culture. And it isn't just buildings that guard the secrets of this long-gone era.

When the Jewish community was at its height, ritual baths known as mikves were an important tradition. The street Banys Nous (meaning new baths), located nearby, receives its name from this tradition. The street looks very different today than it did then but some of the establishments along the street still retain vestiges from the old baths. For example, the furniture store S'Oliver, located at street number 10, conserved the area where men used to bathe. It does require some effort on the imagination's part, but it is still interesting to step into the same places used by people in the past.

One of the busiest streets in the Call neighbourhood, Carrer Ferran, also holds part of this history. The area taken up by the Sant Jaume Church used to be an old synagogue. Similarly, many Hebrew inscriptions have vanished or have grown faint with the passing of time. Therefore, it is important to stop and take the time to notice details that might otherwise be missed. Crossing Plaça Sant Jaume but before reaching Plaça del Rei, visitors will find the Lloctinent Palace. This was not a key place during that time; in fact it was built quite some time later. It is interesting for quite a different reason. Many of the stones that make up its facade were taken from the old Jewish cemetery on Montjuic mountain.

A nice conclusion to the route can be found in one of the cafés on Carrer Sant Domènec del Call that still retain traces of the Jewish culture that once flourished in the area. El Caelum and Phillipvs are two of the most interesting places and also offer a relaxing environment in which to disconnect from the world outside with a good cup of coffee and an interesting read.

DEL PASSEIG DE GRÀCIA AL BARRIO DE LA MERCÉ

Estamos en pleno centro de Barcelona. La zona de la ciudad que todo el mundo toma de referencia ya que, por su situación, está cerca de todo. La Plaça Catalunya es el límite entre la parte nueva de la ciudad, al norte, y la parte vieja al sur. De aquí arrancan vías tan importantes como el Passeig

DEL PASSEIG DE GRÀCIA AL BARRIO DE LA MERCÉ

Right here we are in the very centre of Barcelona. This is the city area that is commonly used as a reference point, because its location is close to just about everything. Plaça Catalunya is the border between the new city to the north and the old city to the south. This is the point of departure

de Gràcia, la Rambla de Catalunya o La Rambla y aquí se concentra también el mayor número de transportes de la ciudad. Metro, tren, ferrocarril, aerobús, taxis y autobuses tienen aquí sus paradas.

Desde la Plaça Catalunya y en dirección al mar, la ruta nos lleva entre algunas de las calles comerciales más importantes de la ciudad, como el Portal de l'Àngel o Portaferrissa hasta la Plaça Reial o el barrio de la Mercè.

Antes de comenzar el paseo y alejarse de la plaza hay que hacer una parada en una de las terrazas míticas de Barcelona, el Café Zurich. En verano no resulta nada fácil conseguir sitio en algunas de sus mesas. Pero se recomienda tener paciencia y esperar, ya que mirar el ir y venir de las gentes puede ser el mejor modo de tomar el pulso a la ciudad.

Si se prefiere dejar el café para algo más tarde, desde Portaferrissa se puede coger la calle Petritxol, uno de los lugares más agradables y "dulces" de la ciudad. Es la zona perfecta para una merienda "a la antigua" a base de dulces, bollos, suizos (chocolate desecho en taza cubierto de nata montada) y toda la repostería que podamos imaginar. También abundan en este tramo las galerías de arte, tiendas de antigüedades y librerías en las que se pueden encontrar ediciones que creíamos desaparecidas.

En este ambiente bohemio se alcanza la plaza del Pi, una de las más pequeñas y encantadoras de toda la ciudad. Y haciendo esquina con ella está la plaza de Sant Josep Oriol. Muy cerca, en dirección a La Rambla, se alcanza otro de los espacios preferidos por los barceloneses: la Plaça Reial, con farolas de Gaudí incluídas en la decoración.

Si volvemos a adentrarnos en el barrio en dirección opuesta a La Rambla llegaremos a la plaza de la Mercè, la patrona de la ciudad. Si alguien tiene curiosidad en saber cómo son las bodas en Barcelona, éste es uno de los mejores lugares de Barcelona para discutirlo. En un lado de la plaza se encuentran los juzgados, donde se celebran los enlaces civiles. En el otro está la basílica de la Mercè, donde se casan los que prefieren hacerlo por el rito católico.

La iglesia de la Mercè guarda la imagen de la virgen del mismo nombre y fue construida en la segunda mitad del siglo XVIII por Josep Mas i d'Ordal. Bajo sus cimientos se halla un templo aún más antiguo que formaba parte de un convento. La iglesia celebra su día grande el 24 de septiembre, festivo en la ciudad, pero hay ocasiones en las que también vive momentos especiales. Por ejemplo, el equipo del Barça siempre acude a la iglesia a dedicar sus triunfos y, claro, entre deportistas y aficionados, esos días la iglesia registra un lleno absoluto.

BARRIO DEL RAVAL

El Raval es uno de los barrios más peculiares de la ciudad, tanto por su historia como por la sorprendente evolución que ha experimentado en los últimos años. Estamos en la zona limitada por La Rambla y el Paral·lel, por un lado; y el puerto y la ronda de Sant

for some of the city's most important thoroughfares, such as the Passeig de Gràcia, the Rambla de Catalunya and La Rambla. It is also the main hub for all kinds of public transportation, including the underground, national railway, local trains, airport buses, taxis and city buses.

Heading towards the sea from Plaça Catalunya, the route takes us to some of the most important shopping streets in the city, such as Portal de l'Àngel and Portaferrissa as well as to the Plaça Reial and the Mercè neighbourhood.

Before leaving the square and setting off on our walk, we have to make a stop at one of the city's legendary café terraces - the Café Zurich. During the summer months it is almost impossible to get a table at this famous spot, but we highly recommend being patient and waiting for a table. Watching the people coming and going on this square is one of the best ways of getting a feel for the city.

If you would rather save the coffee for later, you can take Calle Petritxol down from Portaferrissa. This is one of the most pleasant and "sweetest" spots in the city. Here you can enjoy a truly traditional "merienda" (afternoon snack) made up of sweets, rolls, swiss chocolate (hot chocolate with whipped cream) and every kind of imaginable pastry. This is also an excellent area for art galleries, antique shopping and bookshops, where you can find rare editions that have long disappeared from shelves everywhere else.

At the centre of this bohemian quarter lies the Plaza del Pi, one of smallest but most charming squares in the entire city. Around the corner is the Plaza de Sant Josep Oriol. Nearby, heading towards the Ramblas, you will run into another popular spot amongst locals: the Plaça Reial, a square that includes Gaudí-designed streetlamps as part of the decoration!

Heading back into the neighbourhood in the opposite direction, you will reach the Plaza de la Mercè, the patron saint of Barcelona. If you are curious about Barcelona weddings, then this is the best place to discover how the celebrations unfold. On one side of the square is the courthouse where civil marriages are performed. On the other side is the Mercè Basilica, where couples who prefer a traditional, Catholic wedding are joined in marriage.

The Mercè Church was built in the second half of the 18th Century by Josep Mas i d'Ordal in honour of the virgin that is her namesake. Under its foundations lies a much older temple that once formed part of a convent. The church celebrates its biggest day on September 24th, one of the most important city holidays, but there are other occasions that are special as well. For example, the Barça team dedicates its triumphs to the Mercè and visits the church to do so. It goes without saying that between athletes and fans the church is always packed on those days!



BARRIO DEL RAVAL

The Raval district has experienced the highest degree of change of any neighbourhood in Barcelona. At the moment, it is a place marked by contrast. It is home to the majority of

Antoni, por otro. Un barrio mestizo; canalla e insalubre unas veces y moderno y cosmopolita otras. Y es que todo tiene su historia.

En el año 1800 el Raval tan sólo era una zona de huertos. Cuando llegó la industrialización en el siglo XIX, las fábricas textiles llegaron al barrio y, con ellas, una ola desmesurada de inmigrantes. La falta de higiene y de criterios urbanísticos y la gran masificación trajeron al lugar graves epidemias. El Raval se había convertido en un gueto en el que nadie se atrevía a entrar, una zona maldita conocida como el “barrio chino” por las similitudes encontradas con el problemático Chinatown de San Francisco.

La droga, la prostitución y los bajos fondos se cebaron en las calles. Era la Barcelona más negra y condenada que se mantuvo así hasta finales de la década de los 80. Nuevamente fueron los Juegos Olímpicos del 92 los responsables del “lavado de cara” del barrio. Se edificaron nuevas viviendas, se barrió la zona de focos de droga (aunque siempre hay quien ha sabido “mantenerse”) y se mejoraron los servicios sociales.

El Raval estaba cambiando, pero la gran revolución llegó en su parte norte, la más cercana a la plaza Universidad. Lo que antiguamente fue la Casa de la Caritat se ha convertido en el Centre de Cultura Contemporània de Catalunya (CCCB), uno de los espacios culturales más activos de Barcelona en la calle Montalegre, 5. Se realizan exposiciones, conciertos, conferencias, tertulias y todo tipo de iniciativas urbanas.

Y muy cerca, casi haciendo esquina en la Plaça dels Àngels, llegamos al Museu d'Art Contemporani de Barcelona, el MACBA. Se trata de un importante centro de exposiciones temporales y actividades paralelas, como conferencias, tertulias, presentaciones, etc. relacionadas con las vanguardias del último siglo. Muchas de las visitas al centro se realizan también por ver de cerca el edificio que lo acoge, obra del arquitecto norteamericano Richard Meier. Las características del MACBA y su emplazamiento han provocado que la plaça dels Àngels siempre esté frecuentada por un público mayoritariamente joven (las formas de la plaza son perfectas para los skaters) y que las galerías de arte no duden en pagar alquileres al alcance del bolsillo de unos pocos. A su alrededor han surgido también bares de diseño, restaurantes a la última y tiendas de las mejores firmas.

La densidad de población y el índice de inmigrantes en el Raval (sobre todo, de Pakistán, Filipinas y el Magreb) sigue siendo el más alto de toda Barcelona. Sin embargo, la situación se ve desde otro prisma. Lo que antes era un problema de convivencia ahora se plantea como un reto multicultural. Y el barrio más marginal de la ciudad se ha convertido, casi, en la zona pija. Al menos, a la hora de hacer shopping.

Curiosamente, una de las rutas menos conocidas en Barcelona es también una de las más significativas. Sobre todo, para los aficionados a la literatura y, en concreto, a uno de los escritores de mejor letra en el panorama español: Manuel Vázquez Montalbán. El escritor falleció en octubre de 2003, pero sus libros y los personajes que creó siguen presentes en ciudades como Barcelona.

LA RUTA DE PEPE GARVALHO

Entre todos ellos, el detective Pepe Carvalho fue uno de los que creó escuela. Sus correrías por la ciudad y los lu-

the city's vast immigrant population as well as a multitude of designer stores, chic bars and restaurants specialising in exotic and international cuisine. In short, it is a mix that reflects the cultural reality of Barcelona today. The district no longer bears any resemblance to its 14th century origins when the Raval was nothing more than agricultural fields that supplied the city with crops.

Starting in the 15th century, convents, guilds and, later on, a variety of industries were established in Barcelona and began to find their niche in the Raval. This also brought about a vast population increase since factory workers preferred to live in close proximity to their workplace. The result was that within a very short period of time, the Raval became the most densely populated district in all of Europe, driven by a frenetic pace and home to a great variety of activities.

The area's urban rehabilitation began in the 20th century and, although it hasn't reached all corners of the district, has left its mark on the Rambla de Raval. This avenue is far more modern than the streets and squares in its surrounding vicinity. Some streets still retain much of the district's typical ambience and some even conserve artwork left behind by spontaneous artists. This is the case with Calle Pintor Fortuny, on the right hand side heading down the Rambla, where one can find the Raval Cats, the wall painting shown in the photograph. They appeared one day, painted on a crumbling wall. When the facade was to be renovated, many were worried that the cats would disappear. That, however, wasn't the case. Since they had already become part of the place's identity, they were conserved on a background of colourful patchwork.

Currently, the district's public is amongst the most heterogeneous in the city: immigrants living or working (or both) in the neighbourhood, tourists who do not want to miss this side of Barcelona and locals (usually young and very hip) who always find their niche amongst the many bars and shops.

PEPE GARVALHO ROUTE

Curiously, one of Barcelona's least known routes is also one of its most significant. It is especially interesting for literature lovers, especially those with a fondness for one of the best Spanish-language writers: Manuel Vázquez Montalbán. The author died in October 2003, but his books and characters are still alive and present in cities such as Barcelona.

Of all his characters the detective Pepe Carvalho was the one who truly generated a following. His wanderings throughout the city and the places he (and Vázquez Montalbán himself) frequented gave birth to a route that everyone moving about Barcelona can easily follow.

In order to not miss a single detail along this route, it is best to start on the Rambla, around the height of Plaça Catalunya. The most popular meeting spot, one that can be pointed out by anyone asked, is the Canaletes Fountain. It isn't really a monument, but the people of Barcelona have turned it into part of the city's popular culture and one would be hard-pressed to find someone who doesn't know the fountain.

Heading down the Rambla just a short distance, visitors will find the Boqueria Market. It is the largest market in all

gares que el personaje (y el propio Vázquez Montalbán) frecuentaron han dado lugar a una ruta que hoy podemos seguir todos los que nos movemos por Barcelona.

Para no perderse ni un detalle del itinerario lo mejor es comenzar en la Rambla, justo a la altura de la Plaça Catalunya. El lugar más indicado para encontrarse con alguien en este punto y al que nos sabrá guiar cualquiera al que preguntemos es la Fuente de Canaletes. No se trata de un monumento en sí, pero los barceloneses la han convertido en una parte popular de la ciudad y es prácticamente imposible encontrar a alguien que no la conozca.

Muy cerca, bajando la Rambla a la derecha, se llega al Mercat de la Boqueria. Es el mercado más grande de España y en Barcelona, toda una institución en su género. No sólo destaca por la cantidad de productos que ofrece, sino por su ambiente (una rara mezcla entre lo popular y lo exótico), sus colores y sus olores. La Boqueria fue una constante en las andanzas del detective Pepe Carvalho, ya que tanto el personaje en la ficción como Vázquez Montalbán en la realidad, eran unos asiduos del bar Pinocho. El establecimiento todavía se encuentra dentro del mercado y, aparte de la fama que le han reportado los libros del escritor, su numerosa clientela está más que justificada.

Las aventuras de Pepe Carvalho se desarrollaban, entre otros lugares, en el barrio del Raval. Hasta el mismo Carvalho, al que nada parecía sorprenderle, miraría el barrio con otros ojos al ver cómo ha evolucionado en los últimos años. Es uno de los mejores ejemplos de la mezcla étnica, racial y cultural de Barcelona, donde parece que tiene cabida todo tipo de público. Se extiende a la derecha de la Rambla y la calle Pintor Fortuny, en la que hace esquina el hotel Le Meridien, puede ser un buen punto de partida.

Para seguir el itinerario hay que continuar por la Rambla, pero justo en su margen izquierda. Después de pasar la calle Ferran unos arcos anuncian la entrada de la Plaça Reial. Es el lugar perfecto para los que buscan la mezcla de ambientes, ya que tanto por el día como por la noche, el público de la plaza es de lo más heterogéneo. El bar Glaciar, uno de los muchos que se encuentran bajo los típicos porches de la plaza, también apareció en las entregas de Montalbán y también hoy es uno de los clásicos bares en los que tomar la primera copa... o alargar la noche.

Desde aquí, en dirección a Via Laietana, es muy fácil entrar en el barrio de la Ribera. Igual que el Raval, su transformación urbanística y cultural en los últimos años ha sido muy llamativa. Entre los diferentes espacios que se pueden visitar, el Espai Brossa es uno de los más adecuados para los que busquen una de las carteleras teatrales más alternativas de la ciudad.

La ruta acaba en el restaurante Casa Leopoldo, en la calle Sant Rafael, número 23. Sin duda, es el lugar más representativo de las correrías de Carvalho y son muchos los que se acercan al lugar tan sólo para verlo en persona después de haberlo imaginado en las novelas de Montalbán. Al Casa Leopoldo no le ha hecho falta el reconocimiento de guías gastronómicas (que también lo tiene) para hacerse un hueco entre los mejores restaurantes de la ciudad. Incluso, dicen que para asegurarse de que nos van a servir lo mejor de lo mejor hay que mencionar una consigna: "Vengo de parte de Pepe Carvalho y pueden ustedes ponerme lo que quieran". El acierto está asegurado, así que lo mejor es probarlo.

of Spain and in Barcelona it is quite a legend. It doesn't just stand out for the products on sale but also for its atmosphere (a rare blend between the popular and the exotic), its colours and odours. The Boqueria was a constantly recurring theme in the wanderings of detective Pepe Carvalho since the character, much like Vázquez Montalbán in reality, was a regular at the Bar Pinocho. The bar still exists inside the market and, aside from the fame bestowed upon it by the books, its huge clientele is more than justified.

Pepe Carvalho's adventures largely took place in the Raval District. Even Carvalho himself, who never seemed surprised by anything, would be stunned by the change the neighbourhood has undergone in the last few years. It is one of the best examples of Barcelona's ethnic, racial and cultural diversity and a place where everyone can find their niche. The Raval begins to the right of the Rambla. The street Pintor Fortuny, with the Hotel Le Meridien at the corner, makes an ideal starting point for exploring this district.

The route continues along the left side of the Rambla. After crossing Carrer Ferran, a row of arches announces the entrance to the Plaça Reial. It is the ideal spot for anyone seeking a diverse and eclectic ambience. During the day and at night the people milling about the square couldn't be more diverse. The Bar Glaciar, one of the many located below the square's characteristic arches, also appeared in Montalbán's writings. Today it is still a classic bar, ideal for enjoying the evening's first drink or making it the centre of a night out.

Heading towards Via Laietana, it is easy to slip into the La Ribera neighbourhood. Much like the Raval, its urban and cultural transformation over the last few years has been very noticeable. Amongst the many spots to visit, the Espai Brossa is one of the best choices for anyone looking for alternative theatre in the city.

The route ends at the Casa Leopoldo restaurant on Carrer Sant Rafael 23. Without a doubt, this is the place that best personifies Carvalho's adventures. Many people come here just to see the place after having imagined it during the reading of Montalbán's novels. Casa Leopoldo didn't require the acknowledgement of restaurant guides (although it has those too) to find its place amongst the best restaurants in the city. It is even said that to ensure the very best service, it is necessary to mention the following message: "Pepe Carvalho sent me here, and you may serve me whatever you wish". It is definitely a good idea to give this a try when visiting the restaurant.

Eixample

The Eixample route is amongst the city's most popular, not only because it is located in the centre but also because it is the focal point of the Modernist Route, which includes such noteworthy and unique buildings as Casa Milà, Casa Batlló, Casa Lleó-Morera, etc. Other neighbourhoods might have become famous in terms of being modern and fashionable, but the Eixample maintains its halo of perfect, timeless elegance. This area was the first section of the city to be urbanised in the 19th Century, and the bourgeoisie soon decided to move



Eixample

El distrito del Eixample nace con el crecimiento de la ciudad de Barcelona como tal, ya que se construyó entre finales del siglo XIX y principios del siglo XX, en plena industrialización de Cataluña. Sus origen, como el de muchas otras zonas de la ciudad, hay que buscarlo en la época en que Barcelona era una ciudad amurallada y barrios como Gracia eran pueblos que quedaban fuera del recinto urbano.

Entre 1854 y 1856, el gobierno progresista permite derribar las murallas, pero no sería hasta 1859 cuando se convoca un concurso para decidir qué arquitecto debe diseñar el entramado de la nueva ciudad.

Y aquí es donde surge el conflicto. Mientras el gobierno catalán aprueba el plan presentado por el arquitecto Rovira i Trias, el gobierno central impone por decreto el del ingeniero Ildefons Cerdà. Probablemente, el diseño global de Cerdà era bastante mejor, pero la imposición no gustó nada en una ciudad que siempre había luchado por su autonomía.

El resultado fue que Barcelona consigue mantener su criterio sólo a medias y el Plan Cerdà, que en principio se había pensado para una zona muy amplia, se limita a la que conocemos actualmente: de la Plaça Catalunya hacia arriba y sólo interrumpida por la avenida Diagonal y la Meridiana. Así se delimitó la zona del actual Eixample, dividido a su vez en las partes Esquerre y Dreta por un torrente que antiguamente bajaba por la Rambla y que sirvió para marcar esta diferencia en la zona.

El plan urbanístico de Cerdà consistía en una gran red de calles perpendicular y uniformes formando manzanas casi cuadradas. Y decimos casi porque Cerdà las diseñó cortadas en forma de ángulo por las esquinas para facilitar la visibilidad. Según su criterio, las casas no tendrían que tener más de tres pisos de altura para facilitar la iluminación de la zona y en el interior de cada manzana se dispondrían jardines sin que el tráfico tuviera que ser un obstáculo.

Ildefons Cerdà planteó así un diseño de ciudad igualitaria, donde todos los barrios tuvieran el mismo esquema y a los que les correspondieran entre cuatro y ocho manzanas para cada uno.

El diseño actual del Eixample caracteriza en buena parte a la ciudad de Barcelona y es el distrito en el que se concentran la mayoría de monumentos y edificios modernistas de la ciudad. Para muchos es el trazado perfecto para orientarse fácilmente en el centro de Barcelona. Y es que, visto desde el aire, aún demuestra más su casi perfecta simetría.

LA SAGRADA FAMILIA

La Sagrada Familia es la obra cumbre de Antoni Gaudí, el imponente templo al que dedicó doce años de su vida y al que estaba íntegramente dedicado cuando murió, en 1926, al ser atropellado por un tranvía.

La iglesia nació con el apelativo de "catedral de los pobres" y empezó a construirse en 1883 según un proyecto neogótico diseñado por el arquitecto Francesc de Paula del Villar. Las desavenencias entre este artista y el ayuntamiento que regía



their homes up here and settle down in small palatial buildings and mansions.

The area is divided into Eixample Dret (Right) and Eixample Esquerre (Left). The Passeig de Gràcia demarcates the two sides very clearly.

LA SAGRADA FAMILIA

The Sagrada Familia is, without a doubt, Antoni Gaudí's masterpiece; an impressive work of architectural genius to which he dedicated twelve years of his life. He lived and breathed this project, completely immersed in its construction, when he died in 1926 after being hit by a trolley.

The church was begun under the name "the pauper's cathedral". Construction began in 1883 based on a neogothic design by the architect Francesc de Paula del Villar. The ongoing differences between the artist and the governing city council resulted in de Paula leaving the project. This was when Antoni Gaudí entered the picture, and in 1891 he was entrusted with the church's construction. One of the first things he did was replace the previous project with one that was far more ambitious.

The force behind the construction of the Sagrada Familia, Josep Maria Bocabella, wanted the church to exemplify and celebrate Catholic values and teachings. Therefore, the job was tailor-made for Gaudí, a man of profound religious beliefs. The only problem facing the project was (much as it is still today) the fact that it was financed entirely by public donations. Therefore, when money was short, work on the construction ground to a halt.

Gaudí took all of this in stride. He was known to say that "this church is dedicated to the glory of the Lord, and its owner isn't in a hurry". He wanted this to be the perfect church. In fact, he dedicated so much time to this project that, from 1914 until his death, he actually lived inside the church, in a room set up specifically for him.

Gaudí took all of this in stride. He was known to say that "this church is dedicated to the glory of the Lord, and its owner isn't in a hurry". He wanted this to be the perfect church. In fact, he dedicated so much time to this project that, from 1914 until his death, he actually lived inside the church, in a room set up specifically for him.

More than anything, the Sagrada Familia is a symbolic piece that celebrates the architect's truly unique imagination. He was inspired by typical, medieval cathedrals and built the church with three monumental facades. Each one represents a scene from the life of Christ (Birth, Passion and Death and Glory) and ends in one of four tall towers measuring more than 100 metres in height that, when taken together, represent the twelve apostles. The tower that rises

en la ciudad por aquel entonces hicieron que de Paula abandonara la obra. Y así fue como Antoni Gaudí se hizo cargo de la iglesia en 1891 y sustituyó el primer proyecto por otro mucho más ambicioso.

El impulsor de la construcción de la Sagrada Familia, Josep María Bocabella, quería conseguir con el tiempo una exaltación de los valores y la educación católica. Y Gaudí, profundamente religioso en sus creencias, encajó a la perfección con la idea. El único problema (quizá como ahora) es que el templo se construía gracias a las aportaciones de la caridad pública así que, cuando faltaba el dinero, se paralizaban las obras.

Gaudí se lo tomó con calma, ya que como el mismo llegó a decir "la iglesia está dedicada a la gloria de Dios y el amo de esta obra no tiene prisa". Quería que fuera un templo perfecto y tanto tiempo le dedicó a la iglesia que, desde 1914 y hasta el día de su muerte, Gaudí vivió dentro de ella, en una habitación especialmente habilitada para el arquitecto.

La Sagrada Familia es, ante todo, una obra simbólica en la que el arquitecto desplegó toda su imaginación. Se inspiró en las típicas catedrales medievales y construyó la iglesia con tres monumentales fachadas. Cada una de ellas está dedicada a una escena de la vida Jesucristo (Nacimiento, Pasión y Muerte, y Gloria) y acaban en cuatro altísimas torres de más de 100 metros de altura que, en conjunto, representan a los doce apóstoles. La torre de la cúpula que corona el ábside simboliza la figura de la Madre de Dios. De todo este planteamiento, Gaudí sólo llegó a terminar la cripta y la mayor parte de la fachada del Nacimiento.

La luz y la música fueron otras de las grandes preocupaciones del arquitecto catalán en la Sagrada Familia. Su interés porque la luz llegara de forma natural a todos los rincones llegó a ser obsesivo, así que calculó la incidencia del sol hasta el último detalle. En 1903 también inició la construcción de los cuatro campanarios del templo. Su objetivo era que el sonido de las campanas se activara a la vez que el órgano previsto en una de las torres para que toda la ciudad pudiera escuchar los sonidos sagrados. Ni Gaudí en su momento ni los barceloneses a día de hoy han llegado nunca a oír el repicar de la Sagrada Familia.

Al morir Gaudí, el templo quedó huérfano e inacabado. Desde entonces, varios arquitectos han pasado por el proyecto y, actualmente, el coordinador es Jordi Bonet. La actual línea de la Sagrada Familia provoca en Barcelona opiniones para todos los gustos. Hay quien cree que la imagen que está cobrando hoy en día se aleja bastante de los deseos de Gaudí. Otros, al contrario, consideran que es normal que refleje diferentes tendencias por ser una obra que ya ha pasado por distintas generaciones de arquitectos.

El caso es que, como en sus inicios, la construcción de la Sagrada Familia se sigue manteniendo a base de donativos. De seguir con el ritmo actual está previsto que pueda acabarse en el año 2007, coincidiendo justo con el 125 aniversario de la colocación de la primera piedra del templo. Una vez esté terminada podrá destinarse por fin al culto, el motivo por el que se construyó ya que, de momento, tan sólo se puede disfrutar de ella en visitas turísticas.

Actualmente, la visita a la iglesia se puede completar con la entrada al Museo de la Sagrada Familia. Aquí se recogen algunos planos iniciales de la iglesia y abundante material gráfico sobre su diseño. También se puede subir hasta una de las torres, desde la que se obtiene una increíble perspectiva del templo y también de toda la ciudad.

up from the cupola crowning the apse symbolises the Virgin Mary. Of all the planned elements, Gaudí only managed to complete the crypt and most of the facade depicting the birth of Christ.

Light and music were other aspects that greatly concerned the architect when considering the Sagrada Familia. He wanted natural light to reach every single corner, and this particular interest became so obsessive that he went as far as to calculate the sun's incidence down to the minutest detail. In 1903 he began construction on the church's four bell towers. His goal was for the bell towers to sound when the organ, planned for one of the towers, was played, so that the entire city could hear the sacred sounds. Neither Gaudí in his time nor the citizens of Barcelona today have ever heard the church bells of the Sagrada Familia chime.

Upon Gaudí's death, the incomplete church became an orphaned project. Since then many architects have taken turns working on the church. The current coordinator is Jordi Bonet. The direction the church is taking at the moment causes much debate in Barcelona as well as a host of dissenting opinions. Some believe that the church's appearance is turning into something far removed from what Gaudí had envisioned. Others, on the other hand, consider it appropriate that the design is reflecting different tendencies, since the project has passed through so many generations of architects.

The construction of the Sagrada Familia is based entirely on donations, much like it had been in the past. If the current pace is maintained, then completion is forecast for 2007, coinciding with the 125th anniversary of the first ever stone set in the church's construction. Once finished, it can finally become a true place of worship, which is, after all, the reason it is being built, rather than simply an amazing tourist attraction.

A visit to the church can be complemented with a stroll through the Sagrada Familia Museum. The museum exhibits several of the initial plans as well as a vast assortment of graphic material about the church's design. Visitors can also climb one of the towers, which provide a unique view onto the church as well as across the entire city.



HOSPITAL DE SANT PAU

Junto al Palau de la Música Catalana es una de las obras más representativas del arquitecto modernista Lluís Domènech i Montaner. Por tratarse de un hospital (en activo y uno de los más importantes de Barcelona) es la prueba de que el arte puede encontrarse en cualquier rincón de la ciudad.

Su construcción comenzó gracias al donativo desinteresado del banquero Pau Gil en el año 1.900. Cuatro millones de las antiguas pesetas (lo que hoy serían 24.000 €) donó este empresario catalán para la edificación de un hospital que cubriera todas las necesidades médicas de Barcelona al máximo nivel. Empezó entonces la carrera por adjudicar el proyecto de este complejo que debía tener 48 pabellones aunque finalmente sólo se construyeron 27.

El arquitecto seleccionado fue Lluís Domènech i Montaner, que comenzó la obra en 1901 y no la acabó hasta el 1930. Pero Domènech i Montaner no estuvo solo. Otros artistas, como los escultores Eusebi Arnau y Pau Gargallo, pintores como Francesc Labarta o artesanos del hierro como Josep Perpinyà contribuyeron a que el Hospital de Sant Pau tuviera el monumental aspecto de hoy en día.

El hospital, formado por distintos pabellones separados por jardines, es uno de los mejores conjuntos modernistas de la ciudad. Además del pabellón de la Administración, al que se puede subir por una gran escalinata que lleva también hasta la Biblioteca-Museo, en el recinto hay una impresionante iglesia. Resulta difícil reparar en todos los detalles que decoran las fachadas del hospital. Por ello, se recomienda un paseo tranquilo y sin prisas, ya que en pocas ciudades del mundo se puede disfrutar de un hospital tan bien equipado a nivel médico y con tanto valor artístico.

Actualmente el centro se está ampliando en un solar situado justo detrás del edificio original. Con ello se solucionarán los problemas de espacio del centro actual sin que se tenga que renunciar a la belleza modernista del conjunto a causa de las reformas.



HOSPITAL DE SANT PAU

Along with the Palau de la Música Catalana, this is one of the most magnificent buildings by the modernist architect Lluís Domènech i Montaner. Since this is a hospital (and one that is not only up and running but also one of the city's most important), it is proof yet again that art can be found in just about any corner of the city.

Construction began in 1900 thanks to a generous donation from the banker Pau Gil. The Catalan businessman donated four million in the old peseta currency (equivalent to about 24,000 Euros today) towards the construction of a hospital that would cover all of Barcelona's medical needs and aspire to the highest standards of quality. A competition commenced to find an architect to design the complex, which was meant to have 48 pavilions, although in the end only 27 were built.

The architect chosen for the project was Lluís Domènech i Montaner, who began work on the hospital in 1901 and completed it in 1930. One mustn't forget, however, that Domènech i Montaner didn't work alone. Other artists, such as the sculptors Eusebi Arnau and Pau Gargallo, painters such as Francesc Labarta and specialised metalworkers such as Josep Perpinyà all contributed to the ornate appearance for which the hospital is famous.

The hospital, made up of different pavilions separated by gardens, is one of the greatest, modernist complexes in all of Barcelona. In addition to the administration's pavilion, which is accessible via an enormous flight of stairs that also leads up to the Library-Museum, the grounds also include an impressive church. It is difficult to take in all of the details that decorate the hospital's facade. For this reason, it is worth taking some time and strolling leisurely. After all, there are very few cities in the world where one can visit a hospital that is so well equipped on a medical level and imbued with such immense artistic value.

Currently, the hospital is expanding on to the lot located immediately behind the original building. This is the only solution that resolves the spatial concerns of the hospital without taking away any of the complex's modernist beauty.

LA TORRE AGBAR

La Torre Agbar se ha convertido en el último símbolo del skyline de Barcelona. Un emblemático edificio que compite en altura con las torres del port Olímpic y que no ha pasado desapercibido para nadie.

La torre es obra del arquitecto francés Jean Nouvel, tiene una altura de 142 metros y está formada por 35 pisos y 4 subsuelos. Para su realización se combinaron distintos conceptos arquitectónicos y el resultado es su sorprendente ima-

LA TORRE AGBAR

The Agbar Tower is the latest symbol to mark the Barcelona skyline. It is an emblematic building, competing in height with the two towers in the Olympic Port, that has caught everyone's attention.

The tower is the work of French architect Jean Nouvel. It measures 142 metres in height and consists of 35 floors and 4 subterranean levels. Its design combines a number of different architectural concepts, resulting in a surprising structure

gen: una estructura de hormigón armado recubierta por una fachada de vidrio y más de 4.400 vanos de ventanas recortadas. El aspecto es tan diferente a las construcciones de alrededor que su impacto visual se ha llegado a comparar con el que provoca la Sagrada Familia.

Su peculiar forma dio mucho que hablar al principio y, como suele suceder con todas las innovaciones, en la ciudad hubo opiniones encontradas. Actualmente, la mirada de los barceloneses ya se ha acostumbrado a su perfil sobre la plaza de las Glories Catalanas y no hay nadie que cuestione su presencia.

Es un ejemplo más de la transformación urbana que está experimentando la ciudad al transformar antiguas zonas industriales en modernos espacios de oficinas y negocio.



built with reinforced concrete, covered with a facade of glass and over 4,400 cut out window openings. The tower's appearance is so radically different from that of the surrounding buildings that its visual impact is already being compared to that of the Sagrada Familia.

In the beginning, the tower's peculiar form created an uproar and, as is commonplace with anything innovative, was met with a lot of resistance and opposition. Nowadays, Barcelona's citizens have grown accustomed to the sight of its strange shape towering over the Plaza de las Glories Catalana, and its presence is no longer derided or questioned.

It is yet another example of the urban transformation the city is experiencing as it transforms former industrial zones into modern office and business areas.

PARC GÜELL

El Parc Güell, una de las construcciones más simbólicas de Antoni Gaudí no nació como una obra de arte en sí mismo. En realidad, fue el resultado del encargo que Eusebi Güell hizo al artista para crear una ciudad jardín donde se edificaran viviendas junto a un parque urbano.

El arquitecto desplegó en el proyecto toda su imaginación. Se situó la urbanización en la antigua finca de Can Muntaner de Dalt, llamada por entonces la Muntanya Pelada, con excelentes vistas sobre la ciudad. Y comenzó la construcción. Como en otras de sus grandes obras, como la Sagrada Familia, Gaudí se preocupa de integrar la arquitectura con la naturaleza utilizando viaductos, muros de contención, columnas serpenteantes y cerámica y mosaico de colores en todos los espacios.

La entrada principal, situada en la calle Olot, se abre tras franquear una muralla. Lo primero que llama la atención es la puerta de hierro del jardín y la gran escalinata que se abre paso en el parque. Las escaleras están decoradas con cascadas de agua y esculturas en forma de animal, entre las que destaca el pequeño dragón multicolor revestido de mosaico que es una de las imágenes más fotografiadas del parque.

Al adentrarse en el parque otro de los espacios más insólitos es la llamada Sala de las Cien Columnas. Se trata de un espacio con 84 columnas dóricas que se retuercen entre el suelo y el techo. Sobre estas columnas se extiende una enorme plaza de líneas sinuosas que es un gran balcón desde el que se obtiene una espléndida vista de Barcelona. En el parque también puede visitarse la Casa Museu Gaudí, donde se conservan objetos personales del genial arquitecto y el Centro de Interpretación del Parc Güell, situado en uno de los pabellones del parque. El nombre de Park así escrito, en inglés, se debe a que, inicialmente estaba concebido como una ciudad-jardín residencial al estilo inglés. Se puede acceder a la antigua vivienda del conserje y ver la original distribución en niveles, conocer el proyecto del parque y descubrir todos los recorridos posibles.

PARC GÜELL

Seen from the air, the park looks very different from how it appears when walking along its paths, past its columns and original mosaics. Park Güell, designed by Antoni Gaudí, was one of many commissions the architect received from Eusebi Güell, his friend and patron. The goal was to create a residential and utopian garden city in the outskirts of Barcelona.

In the end, it was so utopian that the project was never completed (only two of the planned houses were ever built completely), but it did become the most famous park in the city.

The grand staircase at the main entrance to the park stands out immediately, presided over by a mosaic dragon. The staircase leads into the Hall of a Hundred Columns, an impressive space made up of 84 whimsical columns that has served as a set for numerous film and commercial shoots. Above the Hall of a Hundred Columns, lies an enormous balcony, adorned with a single, winding bench (pictured in the image) that extends along its entire length and offers incredible views onto the city and the sea beyond.

A visit to the park should also include a stop at the house in which Gaudí lived from 1906 until his death. The house still contains personal artifacts and drawings by the artist.



PASSEIG DE GRÀCIA

El Passeig de Gràcia es la columna vertebral del Ensanche barcelonés, la arteria que comunica la Gran Vía de les Corts Catalanes con la avenida Diagonal y una de las calles más concurridas de la ciudad.

En sus orígenes, se trataba de un camino que conectaba las murallas de la ciudad con las villas que quedaban fuera, como el barrio de Gràcia. A principios del siglo XIX se derribaron las murallas y en 1872 comenzó a circular la primera línea de tranvías tirados por caballos. La burguesía barcelonesa convirtió esta avenida en su lugar de ocio y entre las calles de Aragó y Mallorca existía una zona conocida como los Campos Elíseos con jardines, salas de fiesta e, incluso, una montaña rusa.

Actualmente, cines, restaurantes, bares y las firmas internacionales de mayor prestigio se concentran a ambos lados del paseo. Sin embargo, su principal aliciente es el de haberse convertido en un museo de arquitectura modernista al aire libre.

Entre las calles Consell de Cent y Aragó, en apenas 100 metros escasos, se concentran tres de los mejores ejemplos modernistas de la ciudad. El primero que se encuentra es la Casa Lleó-Morera, obra del arquitecto Lluís Domènech i Montaner y, a muy poca distancia, la Casa Amatller, de Josep Puig i Cadafalch y la Casa Batlló, del célebre Antoni Gaudí. Por la extrema proximidad de estos tres llamativos edificios este tramo se conoce como la manzana de la discordia. Y justo aquí, a las puertas de la Casa Amatller, una baldosa en el suelo indica que nos encontramos en el km.0 de la Ruta Europea del Modernismo.

En realidad, caminar por el Passeig de Gràcia obliga a estar pendientes de todos los detalles, ya que las obras modernistas no se limitan tan sólo a los edificios. Existen numerosos elementos urbanos, como farolas modernistas, balcones o fachadas de farmacias, restaurantes o pastelerías que son también auténticas obras de arte que no siempre aparecen en las guías turísticas.

Subiendo el Passeig de Gràcia, a la altura de la calle Provença, se llega a la Casa Milà o la Pedrera. Junto a la Sagrada Família es una de las obras más célebres de Antoni Gaudí y es casi imposible no pararse a apreciar su fachada, ya sean los turistas que llegan por primera vez a la ciudad como el público local acostumbrado a pasar día tras día cerca de la obra.

Si se quiere información adicional antes de visitar estos monumentos o cualquier otro en Barcelona o Cataluña, lo mejor es seguir por el Passeig de Gràcia hasta el Palau Robert. Funciona como centro de información turística donde puede consultarse todo lo que se desee en cuanto a programación cultural y, si se quiere, aprovechar para descansar en los jardines del edificio.

Estamos a punto de llegar a la avenida Diagonal, una de las calles que atraviesa la ciudad de extremo a extremo, y que en este tramo se conoce popularmente como el Cinc d'Oros. No es un monumento en sí, sino un punto de la ciudad muy

PASSEIG DE GRÀCIA

The Passeig de Gràcia is the backbone of the city's Eixample (or urban expansion area), the artery that connects Gran Vía de les Corts Catalanes with Avenida Diagonal and one of the city's busiest avenues.

In the past, it was a road that connected the walled city with the villas located outside of them. The Gràcia neighbourhood was one such village during that time. At the beginning of the 19th century the city walls were knocked down and in 1872 the first horse-drawn tramline came into circulation. The bourgeoisie of Barcelona turned this avenue into its place of leisure. Between the streets Aragó and Mallorca there was an area known as Campos Elíseos (Elysian Fields) filled with gardens, ballrooms and even a roller coaster.

Nowadays, cinemas, restaurants, bars and the most prestigious international companies line both sides of the avenue. However, what it is most famous for is being a true outdoor museum of modernist architecture.

Between the streets Consell de Cent and Aragó, within barely 100 metres of one another, lie three of the finest modernist buildings in the entire city. The first one is the Casa Lleó-Morera, designed by architect Lluís Domènech i Montaner.

Just a few steps away is the Casa Amatller, designed by Josep Puig i Cadafalch and the Casa Batlló by the illustrious Antoni Gaudí. Due to the extreme proximity of these three stunning buildings this stretch is known as la manzana de la discordia (the block of discord). Right there, immediately outside the doors to the Casa Amatller, a tile in the ground indicates that this very spot is in fact km. 0 on the European Route of Modernism.

In reality, walking along Passeig de Gràcia requires paying attention to all the details since modernist pieces are not limited to buildings alone. There are many other urban elements such as modernist streetlamps, balconies, the facades of pharmacies, restaurants and bakeries that are also authentic works of art but might not appear in most tourist guidebooks.

Heading up Passeig de Gràcia, at the intersection with Carrer Provença, visitors will find the Casa Milà or la Pedrera. Along with the Sagrada Família it is one of Antoni Gaudí's most celebrated works. Whether one is a tourist seeing it for the very first time or a local accustomed to passing the building day after day, it is almost impossible to refrain from stopping and appreciating its façade.

To obtain additional information before visiting any of these monuments or any others in Barcelona or Catalonia, it is best to head up Passeig de Gràcia to the Palau Robert. This palatial building serves as a centre for tourist information where visitors can find everything they need with regards to cultural programming. If visitors would like a moment's relief from the hectic city, they can step into the building's gardens for a rest.



relacionado con la historia de Barcelona y sus ciudadanos que vale la pena conocer.

Superada la Diagonal, aún hay otro edificio que merece nuestra atención: la Casa Fuster. Actualmente es un hotel, pero no uno convencional. Está catalogado como hotel monumento de cinco estrellas y su fachada rehabilitada mantiene los trazos originales con que la construyó Lluís Domènech i Montaner.

En definitiva, el Passeig de Gràcia ofrece una de las rutas más atractivas de la ciudad, en la que podemos emplear tanto tiempo como se desee, en función de los lugares que se quieran visitar. Una manera de acercarse en vivo a lo mejor del Modernismo catalán.

El Modernismo en Barcelona no sólo se manifiesta en los edificios o esculturas de artistas famosos. Cuando este estilo arquitectónico despegó en la ciudad, numerosos artistas lo aplicaron a todo tipo de elementos decorativos. Balcones, hierros, cerámicas, vidrieras o farolas eran la excusa perfecta para desplegar toda su fantasía. El único tabú era la línea recta y el delirio arquitectónico llega a todos los elementos de los edificios: puertas, herrajes, mobiliario, etc.

Un bestiario imaginario se incorpora a la arquitectura, que adquiere unas formas hasta ahora impensables. El Passeig de Gràcia es uno de los mejores escenarios para comprobar este delirio arquitectónico en Barcelona. Uno de sus elementos más significativos, además de los edificios que flanquean la avenida, son las clásicas farolas-banco instaladas desde 1906. Fueron proyectadas como una única pieza urbana por el arquitecto Pere Falqués combinando función útil y decoración a la vez.

Actualmente pueden verse varias a lo largo del paseo, por ejemplo, en la esquina del Passeig de Gràcia con la calle Valencia, justo enfrente del hotel Majestic.

GASA MILA (LA PEDRERA)

La Pedrera, una de las obras más emblemáticas de Gaudí, no es tan sólo uno de los ejemplos más imaginativos en la historia de la arquitectura. Para muchos, es más una escultura que un edificio y uno de los escenarios donde mejor desplegó Antoni Gaudí toda su imaginación.

El nombre original de la obra, Casa Milà, responde al apellido de sus primeros propietarios, aunque los barceloneses no tardaron en darle un título mucho más coloquial: la Pedrera. De hecho, lo que primero impresionó de la construcción fue su impresionante fachada de piedra y, aunque hoy parezca increíble, durante años fue motivo de burlas populares y de numerosas críticas. Por ejemplo, la primera dueña de la casa, la señora Milà, nunca estuvo de acuerdo con el diseño que había realizado Gaudí, así que cuando éste murió cambió toda la decoración interior volviéndola mucho más clásica, al estilo Luis XVI.

A pesar de las opiniones contrarias, Gaudí siguió fiel a sus ideas e inició con La Pedrera su concepto de superficie libre. Es decir, en la casa no hay ninguna pared maestra y el soporte lo realizan los pilares y los tabiques. Esto significa que la distribución interior de las habitaciones se puede cambiar libremente sin ningún problema y tantas veces como se desee. Con estas premisas comenzó la historia de esta tremenda obra de arquitectura-escultura abstracta en la que las líneas rectas brillan por su ausencia.

At this point Passeig de Gràcia meets Avenida Diagonal, one of the streets that crosses the city from one end to the other. This stretch is popularly known as the Cinc d'Oros. This isn't a monument in and of itself. Rather, it is a place closely connected to the city's history and that of its citizens and thus worth knowing.

Above Avenida Diagonal there is still one more house that deserves a special mention, namely the Casa Fuster. Nowadays, it is a rather unconventional and unique hotel. It is recognised as a five-star hotel monument. Its restored facade conserves the original elements with which Lluís Domènech i Montaner constructed the building.

GASA MILA (LA PEDRERA)

In short, the Passeig de Gràcia is one of the most attractive routes in the city, one that can be given as much time as desired depending on the places to be visited. It offers a way to delve into the best of Catalan modernism.

La Pedrera, one of Gaudí's most emblematic pieces, isn't just one of the most imaginative buildings in the history of architecture. Many consider it more of a sculpture than a building and see it as the embodiment of Gaudí's imagination at its freest and most whimsical.

The original name of the structure, Casa Milà, corresponds to the surname of its first owners. However, locals didn't hesitate to bestow it with a far more colloquial name: la Pedrera. In fact, the most immediately impressive aspect of the building is its incredible stone facade. It seems hard to believe today but for many years this same facade was the object of ridicule and much criticism. For example, the building's original owner, Mrs. Milà, was never all that taken with Gaudí's design so, when he died, she changed the entire interior decor, turning it into something far more classic and reminiscent of Louis XVI.

Despite dissenting opinions, Gaudí remained true to his ideas and used La Pedrera to introduce his concept of the "superficie libre" (free surface area). This concept stipulated that master walls should be eliminated from the design and structural support should be derived from pillars and partition walls. This meant that the distribution of rooms could be changed freely, easily and as often as desired. This is the premise from which this magnificent piece of abstract, architectural sculpture was created, a piece all the more original for the absolute absence of straight lines.



Actualmente se puede visitar su interior e, incluso, subir hasta la terraza y pasear entre las curiosas chimeneas. Desde aquí se divisan otras tres emblemáticas obras de Gaudí (la Casa Batlló, la Sagrada Família y el Parc Güell), así que es uno de los mejores lugares para hacerse una idea del genial estilo del artista.

En los meses de verano, la terraza también abre al público por las noches y se organizan conciertos de jazz, flamenco, etc. Durante el resto del año se puede realizar la visita al interior y aprovechar para descubrir algunas de las exposiciones temporales que ocupan algunas de las salas.

Nowadays, you can visit the building's interior and even climb up to roof terrace and stroll amongst the peculiar chimneys. This was the point of departure for three other emblematic pieces by Gaudí (Casa Batlló, Sagrada Família and Park Güell). Therefore, this is one of the best places to gain a deeper understanding of the artist's truly astonishing style.

During the summer season, the terrace is also open to the public in the evenings and offers a concert series featuring jazz, flamenco etc. Throughout the rest of the year, you can visit the building's interior and take advantage of the many temporary exhibitions presented in some of the rooms.

CASA BATLLÓ

Cuando en 1905 se le preguntó a Antoni Gaudí qué quería conseguir con la Casa Batlló, su respuesta fue: "una visión del paraíso". A su manera llegó a lograrlo, ya que la casa es un brillante ejemplo del Modernismo catalán, a pesar de que en la época de su construcción muchos lo consideraran un "edificio horrible". Actualmente es una de las grandes joyas universales de Gaudí, y del Modernismo a nivel mundial y aún hoy sigue manteniendo ese aire arriesgado e innovador que lo marcó en su día.

Gaudí recibió el encargo de esta construcción de parte de la familia Batlló, dedicados a la industria textil en Barcelona. El artista desplegó aquí toda su imaginación, jugando con colores, materiales y formas casi imposibles que hoy son todo un símbolo de la ciudad. Lo que hoy es una auténtica obra de arte, para Gaudí era entonces un encargo más, así que las ganancias que obtuvo de la Casa Batlló las destinó después por completo a su gran proyecto: la Sagrada Família.

Los materiales más clásicos del Modernismo están presentes en este edificio. Gaudí cubrió toda la fachada y los tejados de la Casa Batlló con cerámica de colores formando sus clásicos mosaicos. El hierro forjado de distintas formas lo utilizó en balcones y elementos decorativos del interior. Y en las vidrieras consiguió un perfecto juego de luces y colores que dan a los espacios de la casa un ambiente muy especial.

En la torre, las chimeneas y la iconografía de la casa no faltan las leyendas. Las siluetas se interpretan como un homenaje a la figura de Sant Jordi, patrón de Cataluña, en su lucha contra el dragón. Hay que tener en cuenta que el Modernismo recuperó en gran parte las ideas medievales. En ellas, el dragón no se entiende como un monstruo, sino como una representación de la pasión, la fuerza y la sabiduría.

En las habitaciones del edificio Gaudí sigue mostrando su genio creativo. Es casi imposible encontrar un ángulo recto en toda la casa, algo que provocó una curiosa anécdota en su día. Se cuenta que la señora Batlló estaba preocupada durante el transcurso de las obras porque, según el diseño, no quedaba espacio para colocar el piano de cola de su hija.

CASA BATLLÓ

When Antoni Gaudí was asked in 1905, what he hoped to achieve with his work on the Casa Batlló, he replied "a vision of paradise". In his own way, he did manage to meet his goal. The house is a brilliant example of Catalan modernism, but when it was constructed, many considered it to be a "horrible building". Nowadays, it is seen as one of Gaudí's great, universal treasures and a celebration of modernism, and it still conserves that daring and innovative touch that marked it in the past.

Gaudí was commissioned to do this piece by the Batlló family, important members of the local textile industry. Once again, the artist allowed his imagination free reign and played with colours, materials and almost impossible forms, which have become one of the city's trademarks. What is considered a true work of art today was nothing more than a simple commission for Gaudí in his day. All the earnings he received from the Casa Batlló were invested entirely into his great project: the Sagrada Família.

All the truly defining elements of modernism are included in this building. Gaudí covered the entire facade and the roof with his classic colourful, ceramic mosaics. He used wrought-iron in whimsical shapes on the balconies and decorative elements in the building's interior. He created a perfect play between light and colour in the windows, which give the spaces inside the building a very special quality.

The building's tower, chimneys and iconography are rife with legends. The silhouettes are interpreted as paying homage to Sant Jordi, Catalonia's patron saint, and his fight against the dragon. One must bear in mind that modernism was largely inspired by ideas rooted in medieval times. In those legends, the dragon was not seen as a monster but rather as a representation of passion, strength and wisdom.

Gaudí's creative genius extends to the rooms inside the building. It is almost impossible to find a straight angle inside the entire house, which is the subject of a curious anecdote. The story goes that Mrs. Batlló was worried during the construction process because, according to the design, there wasn't enough space for her daughter's grand piano. Gaudí didn't pay the matter much heed until the house was



Gaudí le restaba importancia al asunto hasta que, al finalizar la Casa Batlló y ver que, en realidad, el piano no cabía, el artista le aconsejó olvidarse del piano y comprar un violín.

EL BARRIO DE GRÀCIA

El barrio de Gràcia es uno de los más carismáticos de Barcelona y también uno de los que ha experimentado una mayor evolución. Durante el siglo XIX no formaba parte de la ciudad en sí, sino que era una especie de pueblo que quedaba fuera de las murallas que rodeaban el núcleo urbano. Cuando éstas se derribaron, Gràcia pasó a formar parte de la ciudad.

Actualmente, las calles que delimitan el barrio son la avenida Diagonal, la Via Augusta, Príncep d'Astúries, Travesera de Dalt, Sardanya, Pi i Margall, Córcega i Bailén. En realidad, es un barrio muy amplio en el que se diferencian dos zonas bien marcadas y dos ambientes muy distintos. Uno corresponde al clásico esquema de cuadrículas que trazó Ildefons Cerdà en el Eixample barcelonés. El otro es el tramo del barrio que hoy ocupa lo que fue la antigua villa de Gràcia y que es donde realizaremos nuestro paseo.

Gràcia tiene esa mezcla especial de ambiente bohemio y artesano, por un lado, y moderno y en las últimas tendencias por el otro. Parte de la responsabilidad la tienen los mismos barceloneses, que han hecho de la zona un lugar de ocio nocturno... y diurno (las fiestas de Gràcia durante el mes de agosto son unas de las más famosas y concurridas de la ciudad) y un espacio que también se aprovecha para reivindicaciones políticas y sociales. Gràcia tiene un carácter propio que se entiende a la perfección con un recorrido por las muchas callecitas y plazas que salen a nuestro encuentro.

Para orientarnos en el plano de la ciudad, lo mejor es situar las dos paradas de Metro que nos llevarán hasta este barrio. Una es Fontana (L3), con salida en la calle Gran de Gràcia; la otra es Joanic (L4) con salida a la plaza Joanic. Nos detenemos en ésta, la primera del recorrido, por ser un buen punto de partida para el paseo.

Subiendo por la calle Torrent de les Flors se alcanza en pocos minutos la plaza Rovira i Trias, dedicada a uno de los arquitectos célebres en Barcelona y lugar de paso para comunicar diferentes calles del distrito.

Hacia el sur se llega a la plaza de la Virreina la encontramos en uno de los extremos de la calle Torrijos, cuando ésta se une con la calle de l'Or. Aquí se levanta la iglesia parroquial de Sant Joan. Y hacia el norte, siguiendo por la calle Alzina o la calle Ventallat, se alcanza la plaza del Nord. Es una de las más conocidas del barrio donde, si nos fijamos con detalle, aún podremos contemplar el antiguo escudo de la villa de Gràcia.

En dirección a la calle Gran de Gràcia se llega a la plaza del Diamant. De hecho, La Plaça del Diamant es el título de la brillante novela de la escritora Mercè Rodoreda, llevada también al cine, al teatro e, incluso, a la televisión.

Desde aquí y por las calles de Astúries, a la izquierda, y Verdi, en dirección al mar, se entra en un entramado de calles que ha visto cómo se revitalizaba su aspecto comercial. Sobre todo, en lo que se refiere a tiendas de moda de jóvenes diseñadores y diseñadoras (no perderse, por ejemplo, los escaparates de Modart, en la calle Astúries, número 34). En la calle Verdi siguen las propuestas comerciales y de ocio (aquí

completed, and he realised that Mrs. Batlló had been right after all. The grand piano didn't fit - so Gaudí told Mrs. Batlló to forget about the piano and buy a violin.

EL BARRIO DE GRÀCIA

The Gràcia district is one of the city's most charming neighbourhoods and one that has witnessed a great degree of change. During the 19th century it wasn't really part of the city. Instead it was a village located outside of the walls that surrounded the city centre. When the walls were knocked down Gràcia gradually grew to form part of the city.

Nowadays, the district's limits are marked the streets Avenida Diagonal, Via Augusta, Príncep d'Astúries, Travesera de Dalt, Sardanya, Pi i Margall, Córcega and Bailén. It is actually a very extensive district consisting of two markedly different areas with two equally different environments. One area follows the classic grid pattern that Ildefons Cerdà designed for the Eixample. The other area is what remains of the old village of Gràcia. The route explores this section of the district.

Gràcia is characterised by a unique blend of artistic and bohemian flair and a modern and trendy atmosphere. This is due in part to locals having turned the area into a popular nightlife and daytime leisure spot (during the month of August Gràcia's local festival becomes one of the most famous and popular events in the city). In addition, Gràcia is also frequently the site of political and social protest marches and events. Gràcia has a character all its own that comes into focus during a stroll through its many little streets and squares.

To obtain a grasp of the neighbourhood's layout, it is a good idea to locate the two metro stops closest to the area. One is Fontana (L3), with an exit on to the street Gran de Gràcia; the other is Joanic (L4) with an exit on to Plaça Joanic. This is the first stop along the route because it provides a good starting point for exploring the area.

Heading up the street Torrent de les Flors the Plaça Rovira i Trias is reached within a few minutes. It is dedicated to one of Barcelona's most celebrated architects and serves as a meeting point for several streets in the district.

Towards the south lies the Plaça de la Virreina. It is located at one end of Carrer Torrijos, just where it meets Carrer de l'Or. Located on this square is the parochial church of Sant Joan. Towards the north, following Carrer Alzina or Carrer Ventallat, is the aptly named Plaça del Nord. This is one of the district's most famous squares. When contemplated in detail, it is still possible to make out the old coat of arms that once identified the Gràcia village.

Heading towards the Carrer Gran de Gràcia visitors will find the Plaça del Diamant. The square's name is also the title of a brilliant novel by writer Mercè Rodoreda, which has been adapted for the screen, stage and even television.

Extending outward from here, along the left side of Carrer de Astúries and down Carrer Verdi towards the sea, lies a network of little streets that has experienced a commercial revitalisation. The presence of many young designers is especially noteworthy. For example, look out for the window displays at a store named Modart on Carrer de Astúries 34. Carrer Verdi continues this trend with more shops, restau-

se encuentra uno de los cines con una de las carteleras alternativas más interesantes de la ciudad). Y después de superar la calle de la Perla y la calle Vallfogona se entra en la plaza de la Revolució de Setembre de 1868.

Muy cerca, tomando la calle Ramon y Cajal a la derecha se llega a la plaza del Sol. Es otro de los clásicos espacios en el barrio, presidido por la escultura de Joaquim Camps llamada Astrolabi.

Después de atravesar Travessera de Gràcia y por cualquiera de las callecitas que se entrecruzan se llega a la plaza Rius i Taulet, auténtico centro administrativo e histórico del barrio. Siguiendo por la calle Torrent de l'Olla y tomando a la izquierda la calle Siracusa se alcanza la plaza del Poble Romani y, en pocos metros, la plaza del Raspall. Aquí se concentra la mayoría de población gitana que vive en el barrio y que ha encontrado en el lugar un espacio donde manifestar su cultura.

Y para demostrar que también hay lugar para los espacios más modernos, nada mejor que acabar en la plaza John Lennon, una de las más recientes del barrio y, para los poco amantes del bullicio, una de las más tranquilas.

rants and bars as well as a cinema offering some of the most interesting alternative programming to be found in the city. After crossing Carrer de la Perla and Carrer Vallfogona, visitors will run into Plaça de la Revolució de Setembre de 1868.

Taking a right on Carrer Ramon i Cajal, visitors will run into Plaça del Sol. It is another emblematic place, presided over by a sculpture by Joaquim Camps entitled Astrolabi.

Crossing Travessera de Gràcia and taking any of the little intersecting streets leads to the Plaça Rius i Taulet, the real administrative and historical centre of the neighbourhood. Following Carrer Torrent de l'Olla and taking a left on Carrer Siracusa leads to the Plaça del Poble Romani and, just a few metres further, to the Plaça del Raspall. This square is home to much of the district's Gypsy population who have turned the square into a celebration of their culture.

The route concludes with a touch of something more modern, proving that in Gràcia past and present exist side by side. The Plaça John Lennon is one of the newest district squares and ideal for those who seek a relaxing spot away from all the hustle and bustle of city life.

EL CAMP NOU

Para muchos, sobre todo, los seguidores del Barça, el Camp Nou es todo un símbolo. Se inauguró el 24 de septiembre (día de la patrona de Barcelona, la virgen de la Mercè) en 1957 y todavía hoy sigue siendo un referente entre los campos de fútbol de toda Europa.

El nombre de Camp Nou se debe a que el Barça ya entrenaba y disputaba sus partidos en otro estadio anterior: el Vell Camp (campo viejo en catalán). Cuando el equipo fichó como jugador a Ladislao Kubala, la directiva del club se planteó que, si se contaba con grandes estrellas, también se tenía que disponer de un gran césped.

Así comenzaron los preparativos de lo que entonces fue un ambicioso proyecto y aún hoy sigue siendo el estadio de fútbol de mayor capacidad de Europa (hasta 98.600 espectadores sentados).

Por sus dimensiones, el Camp Nou no sólo es el espacio en el que el Barça celebra sus victorias y sufre sus derrotas. También ha sido escenario de distintos acontecimientos, como los conciertos musicales de artistas como Michael Jackson o Bruce Springsteen, por citar sólo dos nombres.

En las instalaciones del FC Barcelona también puede visitarse el Museo del Barça, dedicado íntegramente a la historia del club. Aquí pueden verse desde fotografías de todos los jugadores que han vestido sus colores hasta la única Copa de Europa que el equipo conquistó, para muchos, hace ya demasiado tiempo.

EL CAMP NOU

For many, especially those who are fans of the Barça football team, the Camp Nou is nothing short of a symbol. Inaugurated on September 24th (the day dedicated to La Mercè, the patron saint of Barcelona) in 1957, it continues being a point of reference for football fields across Europe.

The field owes its name, Camp Nou (New Field), to the fact that the Barça team was already practising and playing matches at a previous location, the Vell Camp (Old Field).

When the team signed Ladislao Kubala as one of their players, the club's board of directors decided that if it was to have big stars it would also need a great field.

Thus, preparations began to build what was then considered a very ambitious project. Even today the Camp Nou continues being the largest (in terms of spectator capacity) football stadium in Europe, seating up to 98,600 spectators.

Due to its size, the Camp Nou is not only site of the Barça team's victories and defeats. It also serves as a venue for a variety of different events. In the past, concerts by performers such as Michael Jackson and Bruce Springsteen were staged at the Camp Nou.

At the FC Barcelona facilities, visitors can also tour the Barça Museum, dedicated entirely to the club's history. On display at the museum are photographs of all the players that ever donned the team's jersey as well as the only European Cup ever won by the team. For some this achievement already lies too far in the past.



Montjuïc / Zona olímpica

La montaña de Montjuïc no es sólo uno de los mejores miradores sobre Barcelona. Aquí ha vivido la ciudad momentos que han cambiado su rumbo y, actualmente, un paseo por la montaña es un recorrido por la cultura y la historia de Barcelona, pero también por las apuestas de futuro que se están haciendo últimamente.

Para comenzar el paseo lo mejor es acercarse hasta l'Anella Olímpica. Con este nombre se conoce el espacio de la montaña de Montjuïc en el que se concentran las principales instalaciones de los Juegos Olímpicos de 1992. El Palau Sant Jordi, inaugurado para la ocasión, representó un hito en la arquitectura moderna de hace diez años. Su espectacular diseño ha hecho que, aún hoy, siga siendo todo un ejemplo de la modernidad en la despunta la ciudad.

Junto al Palau se levanta el Estadi Olímpic, para el que se recuperó el antiguo estadio que existía desde la Exposición Internacional de Barcelona de 1929. Probablemente, nadie en Barcelona ha olvidado el momento en el que una flecha hizo arder su pebetero en la inauguración de los Juegos Olímpicos. Por razones como ésta y por su monumentalidad, se ha convertido en una de las instalaciones deportivas más queridas por los barceloneses.

El estilo clásico del estadio contrasta con lo contemporáneo de la Torre Calatrava, obra del valenciano Santiago Calatrava, considerado uno de los mejores arquitectos de las últimas décadas. Calatrava también ha sido el responsable de algunas de las instalaciones de las últimas Olimpiadas en Atenas y, con su peculiar visión creativa, también remodeló la Estación de Oriente en Lisboa o la Ciudad de las Artes y las Ciencias en Valencia.

Mientras se abandona la zona olímpica, un paseo lleva hasta el castillo de Montjuïc (también se puede subir hasta él con el Teleférico, uno de los medios de transporte más singulares en la ciudad. Hoy en día, la fortaleza tiene carácter cultural, ya que alberga el Museo de las Armas y el Museo del Cómic y la Ilustración, pero no siempre ha sido así. El castillo es para los catalanes un lugar de sentimientos encontrados ya que, en época de la dictadura franquista, fueron fusiladas aquí personalidades como Lluís Companys, un referente del nacionalismo catalán por ocupar la presidencia de la Generalitat de Catalunya en el momento en el que estalló la Guerra Civil española.

Después de visitar las exposiciones que hay en el interior del castillo y de disfrutar de las vistas que se obtienen del puerto de la ciudad, no podemos perdernos la visita a la Fundació Joan Miró. Recoge una de las colecciones más importantes del artista catalán, tanto en pintura y escultura, como murales de gran tamaño y el edificio es toda una obra de ingeniería.

Estamos muy cerca del Poble Espanyol, uno de los recintos más peculiares de la ciudad que, en los últimos años, ha apos-

Montjuïc / Zona olímpica

Montjuïc Mountain isn't just a great place from which to enjoy spectacular views across the city. It is a place of great historical significance, a place where the city witnessed many events that changed the course of its history. A stroll around the mountain is a journey through the city's culture and history as well as the ideas being developed for its future.

A good starting point for an exploration of the mountain is the l'Anella Olímpica. This is the name given to the section of Montjuïc where most of the facilities used in the 1992 Olympic Games are located. The Palau Sant Jordi was built for that occasion and represented a milestone in modern architecture at the time. The spectacular design stands out as an example of how this city still champions modernity.

Immediately next to the Palau lies the Olympic Stadium. This stadium replaced a predecessor built for the 1929 International Fair. Few people in Barcelona will forget the moment in which an arrow lit the flame during the inauguration of the Olympic Games. For these sentimental reasons and for its sheer monumental nature, it has become one of Barcelona's most popular sport facilities.

The stadium's classic style stands in contrast to the contemporary style of the Calatrava Tower. The Valencian architect Santiago Calatrava, considered one of the best in his field over the last few decades, designed the tower. Calatrava also designed some of the facilities for the last Olympic Games in Athens, and the imprint of his peculiar creative vision can also be seen in the remodelled Estación de Oriente in Lisbon and the Ciudad de las Artes y las Ciencias (Arts and Sciences City) in Valencia.

Leaving the Olympic zone, a short walk leads to the Montjuïc Castle (the castle can also be reached with the Teleférico (cable car), one of the city's most unique modes of transport. Nowadays, the castle serves cultural purposes and houses the Military Museum and the Museum of Comics and Illustration. However, in the past the castle played a very different role. Most Catalans have conflicted and ambivalent emotions towards the castle. During Franco's dictatorship the castle was used for the executions of several prominent and important Catalan figures. Lluís Companys, a key player in Catalan nationalism and president of the Generalitat de Catalunya when the Spanish Civil War broke out, was one of the people to suffer this fate.

After visiting the exhibitions inside the castle and enjoying the views across the harbour, visitors should not miss a visit to the Fundació Joan Miró. The foundation houses one of the most important collections of Joan Miró's work, both in terms of paintings and sculpture as well as large-scale murals. The building itself is an incredible feat of engineering and well worth a visit in its own right.

The Poble Espanyol (Spanish Village) is nearby. This is one of the city's most peculiar spots. In recent years it has expe-



tado por su renovación. En su interior podemos pasear por callecitas que muestran lo más característico de cada comunidad española, además de ver artesanos que trabajan a la vista del público las técnicas más antiguas en distintos materiales. La oferta del Poble se completa con el Jardín Escultórico, una colección de esculturas contemporáneas al aire libre que permiten un paseo diferente en la ciudad. El Poble Espanyol también es el escenario de conciertos y representaciones culturales durante todo el año, sobre todo, coincidiendo con festividades de la ciudad, como la Mercè o el Festival del Grec que se celebra cada verano.

Uno de los espacios protagonistas cuando llega esta fecha es el Teatre Grec. Tanto su nombre como su forma (gradas esculpidas en piedra simulando los teatros griegos) transportan a la época antigua, pero su construcción es bastante más contemporánea. Aunque el valor histórico no sea su punto fuerte, el lugar es de lo más especial, sobre todo, si se tiene la suerte de disfrutar de las actuaciones musicales o espectáculos de danza y teatro que tienen lugar en su escenario durante las noches de verano.

A medida que bajamos hacia Plaça Espanya se llega al que está considerado el mejor museo de arte de la ciudad, el Museu Nacional d'Art de Catalunya ó MNAC.

Ocupa el antiguo Palacio Nacional y su fuerte es la colección de arte medieval. De diferente época, aunque igual de recomendable, es el CaixaForum, un centro cultural en la avenida Marquès de Comillas que ocupa la instalación de una antigua fábrica modernista. Aquí tienen lugar diferentes exposiciones de pintores, escultores o fotógrafos contemporáneos. Además, siempre hay lugar para charlas, conferencias e, incluso, actividades para los más pequeños que aseguran una jornada distinta.

A pocos metros del CaixaForum, el Pabellón Mies van der Rohe vuelve a recordar el éxito de la Exposición Internacional de 1929. La construcción marcó un antes y un después en la arquitectura contemporánea y, para los amantes del diseño, es todo un lujo disfrutar en este espacio de hitos como la silla Barcelona, todavía hoy de gran actualidad.

La ruta acaba en Plaça Espanya, después de pasear por la avenida Maria Cristina y pasar la llamada Font Màgica. Está flanqueada por diferentes pabellones donde se celebran la mayoría de ferias y congresos de la ciudad. Las Torres Venecianas y la Fuente Mágica que se alzan al final se han convertido en una de las postales más fotografiadas de Barcelona y a la vista del intenso tráfico que siempre las rodea anuncian que la montaña de Montjuïc ya ha quedado atrás y volveremos a estar inmersos en el ritmo de la ciudad.

rienced an almost complete renovation. Inside the grounds visitors can walk along tiny streets that represent the most characteristic traits of each Spanish community. Artisans practice their craft using old techniques, creating handmade pieces out of different materials. The Poble Espanyol also includes the Sculptural Garden, an outdoor space showcasing a collection of contemporary sculptures that offers a charmingly different kind of urban park experience. The Poble Espanyol is also used for concerts and cultural events throughout the year, especially during city festivals such as the Mercè or the Grec Festival, which takes place every summer.

The Grec Theatre steals the spotlight during the summer season. Its name, much like its design (graded seating sculpted out of stone to simulate Greek amphitheatres), recalls ancient times, but it was built far more recently than that. Although it doesn't have much of a historical value, the place is nonetheless very unique. During the summer months, visitors should make a point of attending one of the many musical events or dance and theatre performances that are staged at the Grec.

On the way down to Plaça Espanya visitors can stop in on what many consider the city's best art museum, the Museu Nacional d'Art de Catalunya (National Art Museum of Catalonia or MNAC). The museum

occupies the old National Palace, and its strongest point is an impressive collection of medieval art. Equally recommendable albeit of a more contemporary nature is the CaixaForum, a cultural centre located on the Avenida Marquès de Comillas in what was once a modernist factory. The centre frequently organises exhibitions by contemporary painters, sculptors or photographers. In addition, the centre usually offers lectures, conferences and activities for children, all of which makes for a very different museum experience.

A few metres from the CaixaForum lies the Mies van der Rohe Pavilion. This building is yet another reminder of the 1929 International Fair's success. The building marked a turning point in contemporary architecture. Meanwhile, the interior offers many treats for design lovers including milestones like the Chair of Barcelona, a piece that still retains its relevance today.

The route ends in Plaça Espanya with a stroll down Avenida Maria Cristina and a stop at the so-called Magic Fountain. It is flanked by a variety of pavilions where the majority of the city's congresses and trade fairs take place. The Venetian Towers and the Magic Fountain (Font Màgica) that rise up at the end of the avenue have become one of the most popular postcard images of Barcelona. The sight of busy traffic circulating around the towers is a reminder that Montjuïc Mountain has been left behind and one is once again immersed in city life.



EL POBLE ESPANYOL

Con motivo de la Exposición Internacional de 1929 nació en Barcelona un nuevo espacio arquitectónico: el Pueblo Es-

EL POBLE ESPANYOL

In honour of the 1929 International Fair, a new architectural space was borne in Barcelona: the Pueblo Español or

pañol. La idea original fue crear un pueblo ficticio en el que se reprodujeran edificios, plazas y calles típicas de las diferentes localidades de España. Pero, curiosamente, la obra tenía fecha de caducidad y debía durar exactamente lo mismo que la exposición, es decir, seis meses.

De esto hace ya 75 años y el Pueblo Español sigue en pie. Actualmente, el recinto funciona como un auténtico museo al aire libre donde se desarrollan actividades culturales y funcionan más de 45 talleres de artes y oficios tradicionales.

El Poble Espanyol se conoce también como La Ciudad de los Artesanos. El nombre responde a las numerosas tiendas y exposiciones que hay en el recinto en el que se puede encontrar casi cualquier producto hecho a mano. Figuras en papel maché, máscaras de diversos materiales, creaciones en vidrio, etc.

Entre estos talleres, uno de los que más llama la atención es el taller Goesbo, situado en la plaza de la Hermandad. Aquí se practica todavía una de las técnicas más difíciles de modelar el vidrio, el soplado. De esta forma tan espectacular fabrican a la vista del público todo tipo de piezas decorativas y objetos de uso diario. Además, uno de sus valores añadidos es que, al trabajar de forma artesanal, se pueden crear piezas únicas, seriadas y de cualquier formato.

Entre las últimas inauguraciones del Poble Espanyol destaca también el jardín escultórico. Se trata de un espacio al aire libre donde se exponen 27 obras de 20 artistas contemporáneos. Con este jardín se han ganado 3.000 metros cuadrados de zona boscosa y han supuesto la ampliación de la Fundación Fran Daurel.

Esta fundación, que también tiene su sede en el Poble Espanyol reúne una colección de más de 80 autores contemporáneos, entre los que destacan Picasso, Tàpies, Guinovart, Dalí, Miró o Barceló, entre otros.

Spanish Village. The original idea was to create a fictitious village that reproduced buildings, squares and streets typical to different Spanish towns. It is interesting to note that the piece had an expiration date, namely the end of the fair, which meant a duration of only six months.

That was 75 years ago and the Pueblo Español is still standing. Nowadays, the grounds serve as an authentic open-air museum, which organises a variety of cultural events and houses over 45 workshops used by artists and traditional artisans.

The Pueblo Español is also known as the City of Artisans. The name refers to number of stores and exhibitions that are located on the grounds and where almost any kind of hand-made product can be found. Papermaché figurines, masks made of a variety of materials, glass objects etc.

Amongst these workshops, the Goesbo one stands out in particular. It is located in the Plaza de la Hermandad. The workshop still practises the art of glass blowing, one of the most difficult techniques for shaping glass. In this spectacular manner, the artisans create all sorts of decorative pieces and objects for daily use in front of an audience of onlookers. One of the added values is that artisan craftsmanship yields unique pieces, serialised pieces and pieces of any desired form.

Amongst the latest inaugurations at the Poble Espanyol, the sculptural garden deserves a special mention. It consists of an open-air space where 27 pieces by 20 contemporary artists are displayed. This garden has added 3,000 square metres of wooded area to the mountain and is a result of the Fundación Fran Daurel expansion.

This foundation, which is also located in the Poble Espanyol, houses a collection that includes works by more than 80 contemporary artists such as Picasso, Tàpies, Guinovart, Dalí, Miró, Barceló and many others.

EL PALAU SANT JORDI

Desde su inauguración en 1990 se ha convertido en un símbolo de la Barcelona olímpica y la ciudad en sí. En un principio se pensó como pabellón deportivo pensado para la gimnasia rítmica y deportiva, pero por sus dimensiones ha sido también el escenario de otras actividades.

Artistas de todo el mundo han realizado sus conciertos aquí y hasta han podido verse representaciones teatrales o espectáculos de ballet. Incluso ha sido el escenario de campeonatos de trial o se ha convertido en una enorme piscina cubierta, como cuando se celebraron en Barcelona los Mundiales de Natación. El objetivo es aprovechar su capacidad, ya que en las gradas del Palau Sant Jordi hay lugar para unos 17.000 espectadores.

Para muchos, el exterior de este Palau construido por el arquitecto Arata Isozaki recuerda la forma de un platillo volante y resulta muy espectacular. El techo del Palau es una gran red metálica que se combina con tejas de cerámica vidriada. El resultado es un diseño sorprendente, obra del japonés Mamoru Kawaguchi, que realizó por ordenador los planos de lo que actualmente es el Sant Jordi.



EL PALAU SANT JORDI

Since its inauguration in 1990, the Palau Sant Jordi has become a symbol for not only Barcelona as host of the Olympic Games but for the city in and of itself. At first it was conceived as a sports centre for gymnastics but due to its size it also plays host to other activities.

Performers from all around the world have held their concerts here, and truly spectacular theatrical and ballet shows have also been staged at the Palau. It has even been site of motocross competitions, and, when Barcelona hosted the World Swimming Championships, it was turned into an enormous, covered swimming pool. The goal is to take advantage of its size, which is remarkable. The stands at the Palau Sant Jordi seat about 17,000 people.

The spectacular exterior of the Palau, built by architect Arata Isozaki, reminds many of a flying saucer. The Palau's roof consists of a giant, metallic web combined with glazed ceramic tiles. Japanese architect Mamoru Kawaguchi created the computerised plans on which the current Palau Sant Jordi is based, and the result of his work is a truly stunning design.

L'ESTADI OLIMPIC

Es una de las instalaciones deportivas más querida por los barceloneses y es que aquí fue donde la ciudad vivió su brillante inauguración de los Juegos Olímpicos de 1992. Durante unos segundos, medio planeta estuvo pendiente de su pebetero y, después, durante las Olimpiadas, fue el escenario de algunos de los récords de atletismo que se vieron ese año.

El Estadi Olímpic actual es el resultado de la remodelación de otro más antiguo que existía en Barcelona desde 1929. Se le dotó de una nueva infraestructura y equipamientos con alta tecnología y se aumentó su capacidad hasta los 56.000 espectadores (con la ayuda de gradas profesionales se puede llegar hasta las 77.000 personas de público). Todo ello ha hecho que esta instalación deportiva haya sido reconocida por la UEFA con la categoría de Estadio 5 Estrellas.



Del mismo modo que en el Palau Sant Jordi, en el Estadi Olímpic también se celebran acontecimientos de todo tipo, tanto deportivos como sociales. Actualmente, uno de los dos equipos catalanes que juegan en la Primera División de la Liga Española, el RCD Espanyol, disputa aquí sus partidos de fútbol.

Los nombres de artistas y arquitectos que intervinieron en su diseño han hecho que el Estadi supere la categoría de instalación deportiva. La fachada recuperada del antiguo estadio es obra de Pere Domènech i Roure, el frontal lo esculpió Vicenç Navarro y las estatuas que pueden verse sobre la puerta de entrada son de Pau Gargallo.

EL CASTELL DE MONTJUÏC

El imponente castillo de Montjuïc domina la ciudad desde el año 1640 y es uno de los lugares más relacionados con la memoria histórica de Barcelona. En tiempos de la dictadura franquista aquí fue ejecutado en 1940 Lluís Companys, el que era presidente de la Generalitat de Catalunya cuando en España estalló la Guerra Civil.

Por hechos como éste y por su aspecto de fortaleza, el castillo acoge actualmente el Museo Militar, en el que pueden verse armas y artilugios militares de todas las épocas y países. Pero no es la única visita que se puede hacer. Desde hace un tiempo en sus instalaciones también se puede recorrer en su interior el Museo del Cómic y la Ilustración. Aquí están los principales personajes que han pasado por los tebeos españoles, como Pulgarcito, El Guerrero del Antifaz, Zipi y Zape o Mortadelo y Filemón.

L'ESTADI OLIMPIC

This is one of the most popular athletic facilities in Barcelona, and site of the city's glorious inauguration of the 1992 Olympic Games. For a few minutes, the entire world turned their eyes to this spot and watched. Later on during the Olympic Games, it was the stage for some of the athletic records achieved that year.

The current Olympic Stadium is actually a redesigned version of a previous one that was located at the site since 1929. It was given new infrastructure and high-tech equipment, and its seating capacity was increased to accommodate up to 56,000 people (with the addition of professional stands the seating capacity can reach up to 77,000). This resulted in the UEFA recognising the facility as a five-star stadium.

Much like the Palau Sant Jordi, the Olympic Stadium also hosts a variety of events, both athletic and social. Nowadays, one of the two Catalan teams that play in the first division of the Spanish League, the RCD Espanyol, holds football matches at the stadium.

The artists and architects involved in the design of the stadium make it so much more than a mere sports facility. The facade was largely recovered from the previous stadium and done by Pere Domènech i Roure. The front section was sculpted by Vicenç Navarro, and the statues that decorate the main entrance were crafted by Pau Gargallo.

EL CASTELL DE MONTJUÏC

The imposing Montjuïc castle has overlooked Barcelona since 1640 and is one of the places that is most connected to the historical memory of the city. During the period ruled by the fascist dictatorship, Lluís Companys, president of the Generalitat de Catalunya during the onset of civil war in Spain, was executed here in 1940.

Due to events such as these as well as its fortress-like appearance, the castle now houses the Military Museum. On display are weapons and military artifacts from a variety of historical periods and many different countries. However, this isn't the only place to visit within the castle walls. For quite some time now, the interior of the castle has been home to the Museum of Comics and Illustration. It is home to the protagonists of Spanish children's comics over the years such as Pulgarcito, El Guerrero del Antifaz, Zipi y Zape and Mortadelo y Filemón.



El castillo de Montjuïc está situado a más de 170 metros de altura sobre unas rocas, por lo que se convierte en uno de los mejores miradores sobre el puerto de la ciudad. Para llegar hasta él se puede utilizar uno de los medios de transporte más singulares de Barcelona, el Teleférico de Montjuïc. Comienza su trayecto en la avenida de Miramar, tiene una capacidad de cuatro personas por cabina y es una de las mejores formas de contemplar la ciudad a vista de pájaro.

The Montjuïc castle sits on top of a cliff, at a height of more than 170 metres, which makes it one of the best observation points for views across the city's harbour. In order to reach the castle, visitors can opt for one of the most unique modes of transport available in the city, the Montjuïc cable car. The cable car leaves from Avenida de Miramar, has room for four people per car and is one of the best ways to observe the city from a bird's eye view.

PLAZA D'ESPANYA

¿Unas torres venecianas en plena Barcelona? Pues sí, son las dos que se alzan en Plaça Espanya muy cerca de la Fira y los pabellones de exposición. Reciben este nombre porque fueron construidas por Ramon Reventés en forma de campanile veneciano y sirvieron de pórtico de entrada al recinto de la Exposición Internacional de 1929.

Las dos torres tienen 47 metros de altura y son el perfecto decorado para la avenida Maria Cristina. A ambos lados de esta avenida se suceden las fuentes y las columnas de luz. De hecho, ver la avenida iluminada por las noches es todo un espectáculo, ya que al fondo se pueden contemplar también las escaleras que forman la base del Palacio Nacional.

Cuando acaba la avenida, siguiendo el paseo, se llega a la Font Màgica, también construida con motivo de la exposición de 1929. Cuando llegan las fiestas de la Mercè, la fuente adquiere su mayor protagonismo, ya que el piromusical que clausura las fiestas se hace normalmente desde este lugar.

PLAZA D'ESPANYA

The Venetian towers count amongst Barcelona's most curious landmarks. They are located in Plaça Espanya, very close to the Fira (convention centre) and the fair pavilions. They draw their name from the fact that they were built by Ramon Reventés to resemble Venetian bell towers and served as an entrance portal to the grounds of the 1929 International Fair.

The towers measure 47 metres in height and are the ideal adornment for the Avenida Maria Cristina. Fountains and light columns line both sides of the avenue. In fact, seeing the avenue illuminated at night is quite a show, especially since the wide staircase that forms part of the Palacio Nacional (National Palace) rise up in the background.

At the end of the avenue lies the Font Màgica (Magic Fountain), also built for the 1929 fair. The fountain plays a central role during the Mercè Festival because the pyrotechnic musical show that closes the festivities usually takes place here.

LA MONTAÑA DEL TIBIDABO

La montaña del Tibidabo, uno de los símbolos de la ciudad, lo es por varios motivos. Uno es la iglesia del mismo nombre que se levanta en su cima. El otro es el parque de atracciones que se construyó en 1899, y que presume de ser el más antiguo de España y el segundo más viejo de Europa. Por sus años de historia, el parque ha conseguido mantener algunas de las atracciones más clásicas y conocidas por los barceloneses, además de incorporar las últimas novedades. Por ejemplo, una de las piezas más singulares es el avión que imita el modelo exacto que realizó el primer vuelo entre Barcelona y Madrid en el año 1928 y que permite tener la ciudad a los pies durante unos momentos sin salir del parque.

En el parque también se puede visitar el Museo de Automatas del Tibidabo, ubicado en un antiguo teatro de 1909. Conserva una colección de antiguos muñecos que, antiguamente, funcionaban con monedas y solían encontrarse en las ferias de toda Europa. El museo es uno de los más completos del mundo en su especialidad, sobre todo, por la excelente conservación de sus piezas y por los curiosos juguetes mecánicos de la Época que forman la exposición.



TIBIDABO'S MOUNTAIN

The Tibidabo Mountain is one of the city's landmarks for a number of reasons. First of all, the emblematic church of the same name is located on its peak. Secondly, the amusement park, constructed in 1899, is the oldest of its kind in Spain and the second oldest in Europe. Due to its long history, the park has maintained some classic attractions, well-known and popular amongst locals, while at the same time incorporating the latest in amusement park fare. One of the most unique items, for example, is an exact replica of the airplane that was used for the first flight between Barcelona and Madrid in 1928. The airplane gives visitors the chance to see the city from above for a few moments without ever having to leave the park.

The park also includes the Tibidabo Museum of Automatas, located in an old theatre that dates back to 1909. It houses a collection of old mechanical toys that worked by inserting a coin, which were common at European fairs in the past. The museum is amongst the most complete in its genre, especially because the pieces are in such excellent condition, and the collection includes many peculiar mechanical toys pertaining to that era.